

Bahía de  
**MAZARRÓN**

Vuelve al origen

37°33'46.3"N 1°18'47.1"W

---



Archéologie et culture • Archäologie und Kultur





# BAHÍA de MAZARRÓN

Esencia  
del  
Mediterráneo

## índice *index*

<b>Puerto de Mazarrón</b>	05-06	<b>Mazarrón</b>	30-33
Acueducto del Arco <i>The Arco Aqueduct</i>	07	Antigua Fábrica de Alumbres <i>Old Alum Factory</i>	34-35
Balsa del Alamillo <i>The Alamillo Reservoir</i>	08-09	Castillo de Los Vélez <i>The Vélez Castle</i>	36-37
Barco Fenicio <i>Phoenician Boat</i>	10-11	Cotos Mineros de Mazarrón <i>The Mazarrón Mining Reserves</i>	38-39
Cabezo del Plomo <i>Cabezo del Plomo</i>	12-13	Casas Consistoriales <i>Consistorial Houses</i>	40-41
Casa Romana de la Calle Era <i>The Roman House on Era Street</i>	14-15	Edificio del Casino o Ateneo Cultural <i>Casino or Cultural Atheneum Building</i>	42
Entrada de abastecimiento de agua Las Salinas <i>Las Salinas water supply entrance</i>	16-17	Iglesia de San Andrés <i>San Andrés Church</i>	43
Factoría Romana de Salazones <i>Roman Salting Factory</i>	18-19	Iglesia de San Antonio de Padua <i>San Antonio de Padua Church</i>	44-45
Punta de Los Gavilanes <i>Sparrowhawk Point</i>	20-21	Iglesia Convento de La Purísima <i>La Purísima Convent-Church</i>	46-47
Sagrado Corazón de Jesús del Puerto de Mazarrón <i>Port of Mazarrón Sacred Heart of Jesus</i>	22	Torre del Molinete <i>The Molinete Tower</i>	48
Torre de Santa Isabel o La Cumbre <i>Tower of Santa Isabel or La Cumbre</i>	23	Sagrado Corazón de Jesús de Mazarrón <i>Mazarrón Sacred Heart of Jesús</i>	49
Torre de Los Caballos y Ermira de la Purísima Concepción <i>Tower of The Horses and La Purísima Concepción Chapel</i>	24-25	Plano de Situación <i>Location Map</i>	50-51
Villa del Alamillo <i>The Villa of Alamillo</i>	26-27		
Plano de Situación <i>Location Map</i>	28-29		









## Puerto de Mazarrón

Il existe des références historiques concernant le port actuel de Mazarrón depuis le Paléolithique Inférieur et Moyen (entre 95 000 et 32 000 ans), grâce aux données connues sur le site de La Peñica, situé dans le Cabezo del Faro. Ses magnifiques conditions géographiques naturelles avec des embarcadères et zones portuaires pour le chargement et déchargement des marchandises se manifestent à l'époque Phénicienne. La plage de l'île du Port de Mazarrón était intégrée dans le réseau commercial dense des Phéniciens, et c'est ici que se trouvent les deux embarcations phéniciennes les plus anciennes (VIIe siècle av. J.C) trouvées dans la Méditerranée. La condition marinière du Port de Mazarrón continue à l'époque de la domination romaine associée au transport et à l'embarquement de la quantité importante de métal des différentes réserves minières de la commune. Tout l'environnement du Port de Mazarrón est parsemé de différentes villas romaines (Rihuete, Alamillo), qui subsistent même après l'abandon de l'industrie minière dans la région, en reconvertissant ses activités dans l'agriculture et la pêche. À l'époque romaine tardive (IV – Ve siècle ap. J.C), le Port de Mazarrón est l'un des trois grands centres économiques côtiers du littoral murcien actuel associés à l'activité de pêche, susceptibles d'entraîner une grande industrie liée à la production de salaisons et sauces de poissons tels que la sauce « garum » très appréciée, une sauce largement utilisée et diffusée dans l'antiquité. Ces tâches prennent forme dans l'usine de salaison romaine (IV – Ve s. ap J.C), actuellement transformée en musée. Après une époque de faibles données

archéologiques, aux XIIe et XIIIe s., des sources islamiques parlent dans cette zone du bon port de Susaña, non loin d'une localité, à 24 milles de Carthagène et et à 12 d'Águilas (Hins-Aquila). À partir du XVIe s., pour la sécurité de la zone face à la piraterie berbère, une tour de guet est alors construite (Torre Vieja del Puerto, de La Cumbre ou de Sainte Isabelle) et garantissait, avec d'autres (La Azohía ou Santa Elena et la Torre de los Caballos, à Bolnuevo), la protection de la côte.

La résurgence à l'époque contemporaine est due principalement à l'industrie minière et à ses industries parallèles, qui sont redevenues le moteur de la relance industrielle, tant à Mazarrón que dans le port de Mazarrón. À partir de 1880, une étape de splendeur est atteinte avec l'investissement de grandes entreprises européennes. La Ière guerre mondiale augmenta la demande de produits manufacturés métalliques pour l'élaboration d'outils d'armements. Après, un lent déclin se fait sentir, puisque les filons principaux étaient presque épuisés. En marge de la fonte pour la transformation du métal, il existe au Port de Mazarrón une ancienne tradition saline, probablement déjà exploitée au temps des Romains, qui est devenue au XXe s une grande exploitation industrielle, dont est conservée aujourd'hui encore la distribution d'eau aux salines. La zone de Mazarrón disposait d'une spécialisation traditionnelle dans la fabrication d'outils en sparte associés à la navigation et à la pêche. La propre pêche, le tourisme et l'agriculture moderne d'irrigation ont été les bases de la relance-économique du port de Mazarrón à partir des années 1960.

## Puerto de Mazarrón

Über das heutige Puerto de Mazarrón existieren durch die Ausgrabungsstätte La Peñica, die sich in Cabezo de Faro befindet, geschichtliche Zeugnisse seit dem Alt- und Mittelpaläolithikum (vor 95.000 bis 32.000 Jahren). In der phönizischen Epoche wurden seine wunderbaren natürlichen geografischen Gegebenheiten als Landebrücken und Hafengebiete für das Laden und Entladen von Waren genutzt. Der Strand der Hafensinsel von Mazarrón war in das engmaschige Handelsnetz der Phönizier integriert, und dort befinden sich auch die beiden ältesten phönizischen Landebrücken (VII. Jhd. v. Chr.), die im Mittelmeer gefunden wurden. Die Segelaktivitäten von Puerto de Mazarrón aus wurden in der Römerzeit in Verbindung mit dem Transport und der Verladung von großen Mengen an Metall aus den verschiedenen Abbauplätzen der Gegend weitergeführt. Die ganze Umgebung von Puerto de Mazarrón ist gesprenkelt mit verschiedenen römischen Siedlungen (Rihuete, Alamillo), die sogar nach Ende des Bergbaus in der Gegend erhalten wurden, indem die Bewohner wieder zur Landwirtschaft und dem Fischfang zurückkehrten. In der spätromischen Zeit (IV-V n. Chr.) ist Puerto de Mazarrón eines der drei großen, mit dem Fischfang verbundenen Wirtschaftszentren an der heutigen murcianischen Küste mit einer bedeutenden Industrie für das Einsalzen von Fischen und Fischsoßen, wie der beliebten Garum, einer Soße, die im Altertum für Vieles verwendet und weit verbreitet war. Die Arbeiten fanden in der römischen Einsalzfabrik (IV-V Jhd. n. Chr.) statt, in der heute ein Museum untergebracht ist. Nach einer Epoche mit sehr wenigen archäologischen Daten, sprechen islamische Quellen im XII. und XIII. Jhd. von einem Hafen Susaña in dieser Gegend, der nahe einer Siedlung und 24 Meilen von Cartagena und 12 Meilen von Águilas (Hins-Aquila) entfernt lag. Ab dem XVI. Jhd. wurde gegen die Piraterie der Berber ein Wachturm (Alter Hafenturm, La Cumbre-Turm oder Turm von Santa Isabel) in der

Gegend errichtet, der neben anderen (La Azohía-Turm oder Turm von Santa Elena und Pferderturm in Bolnuevo), den Schutz der Küste gewährleisteten. Die wirtschaftliche Wiederbelebung in der heutigen Zeit ist vor allem dem Bergbau und den damit verbundenen Industriebranchen geschuldet, die sowohl in Mazarrón als auch in Puerto de Mazarrón der Antriebsmotor für diese Wiederbelebung waren. Ab 1880 wurde durch die Investitionen von großen europäischen Unternehmen ein goldenes Zeitalter erreicht. Der erste Weltkrieg erhöhte die Nachfrage an Metall verarbeitenden Unternehmen für die Herstellung von Rüstungsprodukten. Danach begann ein langsamer Niedergang, da die Metalladern beinahe vollkommen ausgebeutet waren. Neben den Gießereien für die Bearbeitung von Metall existiert in Puerto de Mazarrón eine alte Salinentradition, die wohl bereits in der Römerzeit bestand, und die im XX. Jhd. zu großer industrieller Nutzung gelangte. Heute besteht noch der Eingang der Wasserversorgung der Salinen. Die Gegend von Mazarrón besaß eine traditionelle Spezialisierung für die Herstellung von Espartoprodukten für die Schifffahrt und den Fischfang. Fischfang, Tourismus und die moderne landwirtschaftliche Bewässerung bildeten die Basis für die erneute wirtschaftliche Wiederbelebung von Puerto de Mazarrón ab den 60iger Jahren.





## Aqueduc de l'Arc *XVIII-XIXe siècle*



Ouvrage de génie hydraulique, vraisemblablement des XVIII-XIXe siècles, réalisés en maçonnerie de mortier de chaux et de pierre, avec des applications de mortier de brique sur les couronnements intérieurs des arcades. L'aqueduc apportait l'eau depuis la source de Alamillo jusqu'aux anciennes propriétés situées dans l'environnement du cours de los Lorentes, permettant l'irrigation de toute l'ancienne campagne de Alamillo. L'ouvrage a été en usage jusqu'à il y a quelques décennies, lorsque l'eau de la source s'est épuisée, les cultures dans les vergers de la zone tombant alors logiquement à l'abandon. Cette structure se trouve en connexion et fait partie du même ouvrage que d'autres travées situées dans la zone.

### **ARCO-AQUÄDUKT**

XVIII-XIX Jhd

*Wasserbau aus Natursteinmauerwerk mit Kalk- und Steinmörtel und Verwendung von Ziegelsteinen bei den inneren Arkadenabschlüssen, der wahrscheinlich aus dem XVIII-XIX Jhd. stammt. Das Aquädukt leitete das Wasser von der Quelle des Alamillo zu den alten Fincas, die in der Umgebung der Lorentes-Ramblas lagen und sicherte so die Bewässerung des gesamten ehemaligen Alamillo-Landes. Der Bau wurde bis vor einigen Jahrzehnten genutzt, als das Wasser der Quelle versiegte und in Folge dessen der Anbau auf den Feldern aufgegeben wurde. Die Struktur ist verbunden mit und bildete Teil von anderen Abschnitten in der Gegend*



# Bassin de Alamillo

## *1er siècle*

C'est un bassin romain de distribution d'eau qui a été en usage à partir du 1er siècle et dont les aqueducs correspondant d'entrée et de sortie sont connus. Le bassin est de forme rectangulaire et a des dimensions de 15,30 m x 12,30 m de côté et 1,35 m de profondeur; et peut supporter un volume d'eau important (supérieur à environ 250 000 litres). Les murs sont construits en pierre et chaux, deux d'entre eux contre le terrain, et les deux autres renforcés par des contreforts. Intérieurement, le bassin est enduit de mortier de chaux et céramique broyée (mortier opus signinum), de couleur rouge. Dans les raccordements intérieurs de la structure, les restes des demi-ronds de renfort sont maintenus pour donner de l'étanchéité au conteneur, technique habituelle dans les compartiments romains pour les liquides, qu'il est également possible d'observer dans les bacs ou cuves de salaison.

Près de l'un de ses murs, les ruines du système d'évacuation sont encore visibles tout comme la base d'une échelle d'accès pour le nettoyage. La conduite d'entrée de l'eau était située dans l'angle nord-est; et celle de la sortie, dans l'angle sud-ouest de ce bassin qui fournissait en eau les villes de la zone de Alamillo et possiblement la ville du Rihuete.

L'eau provenait d'une source, aujourd'hui sèche, qui se trouvait à quelques kilomètres du bassin, dans la zone voisine de Balsicas. Quelques tronçons de l'aqueduc conduisant l'eau jusqu'au bassin sont encore visibles. C'était un chantier de construction de technique similaire à celle du bassin. Le canal mesurait 0,20 m de largeur et son parcours s'adaptait aux irrégularités du terrain des derniers contreforts de la Sierra del Algarrobo.



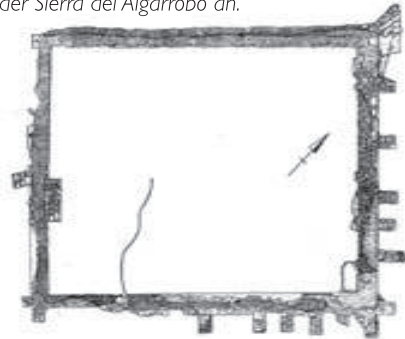


## ALAMILLO-WASSERBECKEN

I. Jahrhundert

Es handelt sich um ein römisches Wasserbecken für die Wasserverteilung, das ab dem I. Jhd. genutzt wurde, und von dem die Ein- und Abflüsse lokalisiert sind. Das Becken hat eine rechteckige Form und die Seitenmaße 15,30 m. x 12,30 m. Und eine Tiefe von 1,35 m., so dass es ein großes Wasservolumen fasste (mehr als 250.000 Liter). Die Mauern sind aus Kalkstein gefertigt, zwei von ihnen gegen den Boden und die anderen beiden verstärkt durch Strebepfeiler. Innen ist das Becken mit Kalkmörtel und Keramikstücken in roter Farbe verputzt (opus signinum-Mörtel). Für die inneren Verbindungsstücke der Struktur sind Reste halber Schilfrohre erhalten, die als Verstärkung der Wasserundurchlässigkeit des Beckens dienten, einer gebräuchlichen Technik für römische Flüssigkeitsbehälter, die man auch in den Becken und Zisternen der Einsalzanlage findet. Neben einem der Mauern sieht man die Resse des Abflusssystemes und die Basis einer Zugangstreppe für die Reinigung. Der Wasserzufluss lag im nordöstlichen Winkel und der Wasserabfluss in südwest-

lichen Winkel des Beckens, welches die Orte der Gegend um El Alamillo und wahrscheinlich den Ort-Rihuete mit Wasser versorgte. Das Wasser stammte aus einer heute versiegten Quelle, die wenige Kilometer vom Becken entfernt in der angrenzenden Gegend Balsicas lag. Einige Abschnitte des Aquädukts, welches das Wasser zum Becken leiteten, sind heute noch lokalisiert und erhalten. Für den Bau wurden ähnliche Techniken wie für das Becken verwendet. Der Kanal lag 0,20 Meter über dem Boden und sein Verlauf passte sich den Unregelmäßigkeiten des Bodens der untersten Gebirgsausläufer der Sierra del Algarrobo an.



# Bateau Phénicien

## VIIe siècle av. J.C.



Les deux embarcations Phéniciennes les plus anciennes ont été trouvées coulées dans la méditerranée face à la plage de l'île. Du bateau dénommé "Mazarrón I", seule la quille ainsi que quelques couples et barres ont été localisés. Le second des bateaux Phéniciens, «Mazarrón 2», est presque complet et conservé in situ face à la plage de l'île. De dimensions de 8,10 m de long et 2,25 m de large, il contenait la totalité du chargement, constitué fondamentalement de lingots de minerai de plomb. L'ancre de type "verge, jas et bec" fut également localisée et demeure l'exemplaire le plus ancien connu à ce jour dans la Méditerranée.

Les embarcations phéniciennes de la plage de l'île du VIIe siècle av. J.-C fournissent une information précieuse sur la technique de construction navale phénicienne, des chargements et du commerce maritime.

La découverte du premier des bateaux a eu lieu en 1988 et les fouilles archéologiques des deux ont eu lieu entre 1993 et 2000, réalisées par le Centre National de recherches archéologiques sous-marines (CNIAS). Etant recouvert sous la mer par une structure métallique comme mesure de protection, le bateau «Mazarrón 2 "n'est pas visible actuellement.

### INTERPRETACIÓN FENICIA-IBERICA EN MAZARRÓN

El descubrimiento de los restos de los dos barcos fenicios en Mazarrón, en el año 1988, supuso un hito en la historia de la arqueología submarina. Desde entonces, se han llevado a cabo numerosas campañas de excavación y estudio de los restos, que han permitido conocer con mayor detalle la construcción y el uso de estos barcos.

### LA CONSTRUCCIÓN DE LOS BARCOS

La construcción de los barcos fenicios se basaba en el uso de la madera, que era unido mediante un sistema de uniones a mortaja y clavos. Este sistema permitía la construcción de barcos resistentes y capaces de soportar largas travesías por el mar.

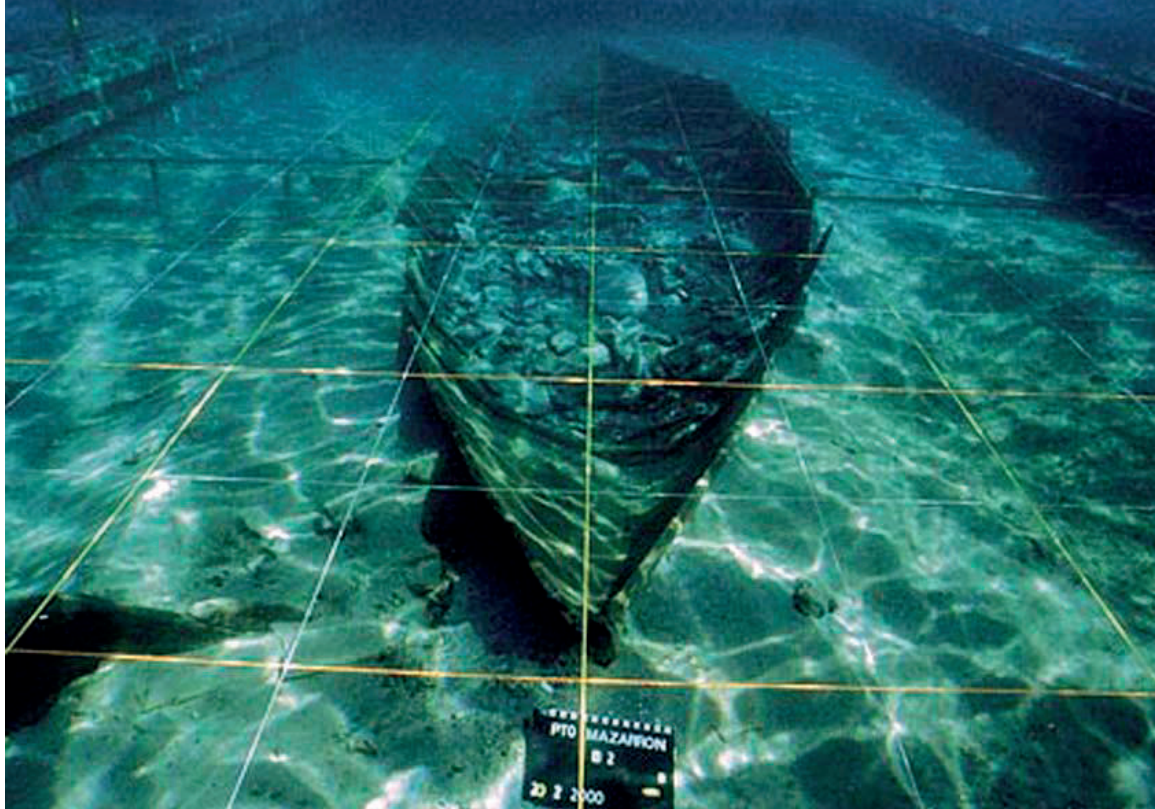
### EL MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los barcos fenicios se basaba en el uso de aceites y resinas, que se utilizaban para impermeabilizar la madera y protegerla de la humedad y los insectos. Este tipo de mantenimiento era esencial para garantizar la durabilidad de los barcos.

### RELACION Y MUNDO FENICIA

Los barcos fenicios eran un elemento clave en su comercio marítimo, que les permitía conectar diferentes regiones del Mediterráneo y el Oriente Próximo. Este comercio era fundamental para su economía y su poder.





## PHÖNIZISCHES BOOT

VII. Jhd. v. Chr.

Vor der Playa de La Isla gesunken, wurden die beiden ältesten phönizischen Boote, die man im Mittelmeer gefunden hat, lokalisiert. Von dem "Mazarrón 1" benannten Boot wurden nur der Kiel und einige Spanten und Planken gefunden. Das zweite phönizische Boot mit Namen "Mazarrón 2" ist fast vollständig und in situ, gegenüber der Playa de la Isla, erhalten. Mit einer Kiellänge von 8,10 m und einer Breite von maximal 2,25 m war es, hauptsächlich mit Bleibarren voll beladen. Auch der Anker, vom Typ „Schaft, Stock, Ankerarm“ wurde gefunden.

Er stellt das bisher älteste Exemplar im Mittelmeer dar.

Die phönizischen Boote von Playa de la Isla, aus dem VII. Jhd. v.Chr., bringen wertvolle Erkenntnisse über die Technik des phönizischen Schiffsbaus, der Ladungen und den Seehandel. Das erste Boot wurde 1988 entdeckt und die archäologischen Ausgrabungen beider Boote zwischen 1993 und 2000 statt und wurden vom spanischen Nationalen Zentrum für archäologische Unterwasserstudien durchgeführt. Das Boot "Mazarrón 2" ist momentan nicht zu besichtigen, da es unter Wasser von einer Metallstruktur verdeckt wird, die als Schutzmaßnahme aufgebaut wurde.



### LA CULTURA MATERIAL

Phoenicia was a civilization that developed in the eastern Mediterranean coast, between the Taurus and the Tiber rivers, in the area of the modern-day Lebanon and Syria. It was a maritime power that dominated the Mediterranean Sea for centuries. The Phoenicians were known for their trade, navigation, and the construction of the first alphabet. Their material culture is reflected in their architecture, art, and everyday objects.

### LOS FENICIOS EN EL MEDITERRANEO

The Phoenicians were a maritime civilization that flourished in the eastern Mediterranean. They were known for their trade, navigation, and the construction of the first alphabet. Their influence spread across the Mediterranean Sea, and they played a significant role in the development of Western civilization. The Phoenicians were a powerful and influential civilization that left a lasting legacy on the world.

### LOS PHENICIAZ MAZARRÓN 1 Y 2

The discovery of the Phoenician boats at Playa de la Isla, Mazarrón, is a significant archaeological find. The boats, dating back to the 7th century BC, provide valuable insights into Phoenician shipbuilding techniques, cargo, and trade. The boats were found in excellent condition, and their discovery has shed light on the maritime activities of the Phoenicians in the Mediterranean Sea.

# Cabezo del Plomo

## *Fin IV millénaire- moitié III millénaire av. J.C.*

Le Cabezo del plomo est l'une des principales assises d'époque néolithique fin chalcolithique sur le territoire péninsulaire. C'est une agglomération fortifiée située sur une colline érigée sur un plateau des contreforts de la Sierra de las Moreras. Les remparts et les cabanes circulaires sont conservées sur la partie haute de la colline, tandis que dans la zone basse les restes d'un enterrement à tholos, témoignage du mégalithisme dans la zone peuvent être observés. Les fouilles archéologiques réalisées ont été menées à bien depuis le Département d'archéologie de l'Université de Murcie, dirigées par Madame Ana María Muñoz Amilibia durant différentes campagnes, de 1979 à 1985. Le site est déclaré bien d'intérêt culturel.

La vie de la localité peut se situer entre la fin du I<sup>er</sup> et milieu du III<sup>e</sup> Millénaire avant notre ère. La partie habitée d'une extension de 3 200 m<sup>2</sup> était entourée de remparts situés dans les zones les plus vulnérables de la ville, c'est-à-dire, à l'Ouest et au Sud. Les remparts sont réalisés par la technique constructive consistant à lever deux rangées de pierres dont l'intérieur était rempli par d'autres de taille inférieure. Les remparts étaient jalonnés par des bastions défensifs adossés afin de renforcer la ligne de défense. Les logements, de plan circulaire et avec des socles en pierre, se trouvaient à l'intérieur de l'enceinte, la toiture, quant à elle, était en matière végétale.

Parmi les matériaux trouvés dans les fouilles archéologiques, les éléments lithiques pour les travaux agricoles et les broyeurs à grain ont également eu un rôle spécifique; des restes de bétail domestique et des pointes de flèches pour la chasse ont également été retrouvés. Tout cela semble indiquer que le style de vie dans la ville suivait des modèles agricoles et d'élevage, même si la chasse et la récolte des produits dans les zones proches, y compris la côte, étaient également pratiquées.

Le tholos du Cabezo del Plomo est un monument funéraire, situé extra-muros, au pied de la ville et est le seul conservé de ce qui est supposé être la nécropole. Construit à une date autour de la première moitié du IV<sup>e</sup> millénaire

avant J.-C., il s'agit d'une chambre trapézoïdale, délimitée par des orthostates (pierres verticales utilisées dans leur construction) et entouré par une structure circulaire. L'ensemble extérieur adopte une forme tumulaire. Il est dépourvu d'un couloir d'entrée et la toiture consistait en une fausse coupole d'approximation d'assises. Le monument est réalisé en imitant les logements ou chaumières circulaires, aspect qui fait de ces monuments une sorte de résidence secondaire. Certains auteurs les considèrent d'influence orientale en raison de la grande similitude entre ces monuments et les tholoi de l'autre bout de la Méditerranée, dans la zone de la mer Egée. Ils représentent un système d'enterrements collectifs qui se réalisaient successivement à l'intérieur de la chambre funéraire. Dans le rituel, les cadavres sont associés à leurs objets, déposés près du défunt dans l'intention de les accompagner dans l'autre vie. Une partie des objets sont à usage fonctionnel, tels ceux que le mort utilisait quotidiennement, tandis que d'autres ont un caractère magique.

### **CABEZO DEL PLOMO**

*Ende des IV. Jahrtausend. – Mitte des III Jahrtausend v. Chr.*

*El Cabezo del Plomo ist eine der wichtigsten Siedlungen vom Ende der neolithisch-kalkolithischen Ära auf der Halbinsel. Es handelt sich um eine befestigte Siedlung auf einer Anhöhe auf der Hochebene an den Gebirgsausläufern Sierra de las Moreras. Im oberen Teil der Anhöhe sind Mauren und runde Hütten erhalten, während man im unteren Teil Reste einer Tholos-Grabstätte findet, Zeugnis der Megalithkultur in der Gegend. Die archäologischen Ausgrabungen wurden von der archäologischen Fakultät der Universität Murcia unter der Leitung von Ana María Muñoz Amilibia in verschiedenen Phasen zwischen 1979 und 1985 durchgeführt. Die Ausgrabungsstätte wurde zum Kulturgut erklärt. Die Siedlung wurde zwischen dem Ende des IV und Mitte des III. Jahrtausend vor unserer Zeit bewohnt. Der bewohnte Teil hatte eine Ausdehnung von 3.200 m<sup>2</sup> und war von einer Mauer umgeben, die sich an den*



angreifbarsten Stellen der Siedlung befand, das bedeutet, im Westen und Süden. Die Mauer wurde mit Hilfe der Bautechnik errichtet, bei der zwei Reihen Steine errichtet und die Zwischenräume mit kleineren Steinen gefüllt werden. Um die Verteidigungslinie zu verstärken, gab es daneben liegende Verteidigungsbastionen. Im Inneren der Anlage befanden sich die Wohnhäuser, die einen runden Grundriss und einen Steinsockel besaßen, das Dach bestand wahrscheinlich aus pflanzlichem Material

Unter den bei den archäologischen Ausgrabungen entdeckten Materialien stechen vor allem die Steinwerkzeuge für landwirtschaftliche Arbeiten und Getreidemöhlen heraus, ebenfalls gefunden wurden Überreste von Nutztieren und Pfeilspitzen für die Jagd. Das alles deutet darauf hin, dass das Leben in der Siedlung Modellen der Landwirtschaft und der Viehzucht folgte, auch wenn die Menschen ebenfalls jagten und Produkte in der nahen Umgebung, einschließlich der Küste, sammelten.

Die Tholos von Cabezo del Plomo ist ein Begräbnismonument außerhalb der Mauern und am Fuß der Siedlung. Es ist der einzige erhaltene Teil von der Nekropolis. Sie wurde in der ersten Hälfte des IV. Jahrtausends v. Chr. erbaut und es handelt sich

um eine Trapezoid-Kammer, begrenzt durch Orthostate (vertikale Steine, die für den Bau verwendet wurden), und umgeben von einer runden Struktur. Der gesamte Außenkomplex besitzt die Form eines Grabhügels. Sie besitzt keinen Eingangskorridor und das Dach bestand wahrscheinlich aus einer falschen Plankenkuppel. Das Monument wurde als Imitation der Wohnhäuser oder runden Hütten gebaut, was diese Monumente in einen zweiten Wohnsitz verwandelt. Einige Autoren sehen orientalische Einflüsse aufgrund der großen Ähnlichkeit mit den tholoi am anderen Ende des Mittelmeers, in der Gegend des Ägäischen Meeres. Sie repräsentieren ein System kollektive Begräbnisstätten, die nach und nach im Inneren der Begräbniskammer entstanden. Das Ritual verbindet die Kadaver mit seinen Gegenständen, die neben dem Verstorbenen gelegt wurden mit dem Zweck, dass sie ihn in sein nächstes Leben begleiten. Ein Teil der Gegenstände, so wie diese, die der Verstorbene täglich benutzte, haben einen funktionalen Zweck, während andere magischen Charakter haben.



## Maison Romaine de la rue Era *IV-Ve siècle ap. J.C.*



En 1990, à l'arrière du vieux port, dans la zone connue comme La Era, une nécropole tardive et un ensemble de logements romains individuels ont été fouillés. Les logements les plus complexes présentaient salle de réception, chambres, cour, cuisine et citerne, rappelant le schéma des modèles de maison classiques romains, avec une chambre centrale autour de laquelle se distribuaient les différentes pièces. L'un de ces logements fut conservé sur décision de la direction générale de culture, en raison de son intérêt scientifique, historique, éducatif et son bon état de conservation. Le logement mentionné possède une surface de 300 m<sup>2</sup> et présente un plan avec le schéma suivant : une grande chambre centrale avec une avancée et les murs crépis, considéré comme un triclinium ou salle de réception et, des deux côtés, deux chambres symétriques ayant entrée par la salle principale. Dans la zone nord, on distingue une pièce avec une canalisation d'eau ou caniveau qui s'identifie à un possible atrium ou vestibule. Autour de cette cour, se répète le même schéma de deux chambres de chaque côté, l'une d'elles destinée au stockage de l'eau, avec une

citerne de 2 m de profondeur se trouvant près de celle qu'il est possible d'interpréter comme la cuisine de la maison romaine.

La maison de la rue Era faisait partie de la trame urbaine du port de Mazarrón à l'époque romaine et était configurée autour d'une autre série de logements et d'un réseau de rues et petites ruelles. Ces maisons ont constitué le seul noyau clairement résidentiel d'époque romaine tardive étudié à ce jour. Sa construction coïncide avec le moment de pleine production et essor de l'usine de salaisons (IVe – Ve siècle ap.C). Les restes de matériaux situés dans les logements, le volume nombreux de pièces de monnaie trouvées, et la richesse du trousseau domestique indiquent qu'il s'agissait d'un secteur avec un certain pouvoir d'achat. Il est permis de supposer que nous sommes face à un noyau de population consacré aux activités administratives ou commerciales liées à l'industrie de salaison, où son peuple conservait les traditions romaines, modèle de logement et tracé urbain, bien qu'ayant un caractère local marqué comme l'indiquent ses matériaux et système constructif.

## **RÖMISCHES HAUS IN DER CALLE ERA** IV-V Jhd. n.Chr.

1990 wurden auf der Rückseite des alten Hafens, im Viertel, das als La Era bekannt ist, eine späte Nekropolis und ein Komplex von römischen Einfamilienhäusern ausgegraben. Die größten Häuser besaßen einen Empfangsraum, Schlafzimmer, Innenhof, Küche und Zisterne und erinnern an Modelle klassischer römischer Häuser mit einem zentralen Raum, von dem die anderen Räume abgingen. Die Generaldirektion für Kultur entschied, eines dieser Häuser aufgrund seines großen Werts für Wissenschaft, Geschichte und Bildung und wegen seines guten Erhaltungszustands zu bewahren. Das Wohnhaus besitzt eine Fläche von 300 m<sup>2</sup> und einen Grundriss mit folgenden Eigenschaften: ein großer Hauptraum mit Bank und verputzten Wänden, von dem angenommen wird, dass er als Triclinium oder Empfangsraum diente, zu beiden Seiten liegen zwei symmetrische Räume, die vom Hauptraum aus betreten werden. An der Nordseite findet man einen Raum mit Wasserleitungen oder Wasserrinnen, der als mögliches Atrium oder Vestibül identifiziert wurde. An diesem Patio liegen erneut zwei Räume auf jeder Seite, einer für die Speicherung von Was-

ser mit einer Zisterne von 2 Metern Tiefe, der sich neben der wahrscheinlichen Küche des römischen Hauses befand.

Das Haus in der Calle Era war Teil der Stadtstruktur von Puerto de Mazarrón während der Römerzeit und war zusammen mit einer Reihe von Häusern und einem Netz aus Straßen und Gassen angelegt. Diese Häuser bildeten den einzigen bisher bekannten Kern der spätrömischen Zeit, der eindeutig als Wohnviertel zu identifizieren ist. Der Bau fällt mit der Zeit zusammen, in der die Einsalzfabrik ihren Produktionshöhepunkt erreichte (IV-V. Jhd. n. Chr.). Die Reste der gefundenen Materialien in den Wohnhäusern, das große Volumen an gefundenen Münzen und der Reichtum der häuslichen Ausstattung lassen darauf schließen, dass es sich um ein Gewerbe mit einer gewissen Kaufkraft handelte. Man kann davon ausgehen, dass es sich um eine Siedlung handelte, die sich der mit der Pökelinindustrie verbundenen Verwaltung und dem Verkauf ihrer Produkte widmete, in der die Menschen die Traditionen, das Wohnmodell und Stadtplanung der Römer bewahrten auch wenn starke lokale Einflüsse festzustellen sind, worauf die Materialien und das Konstruktionssystem hinweisen.

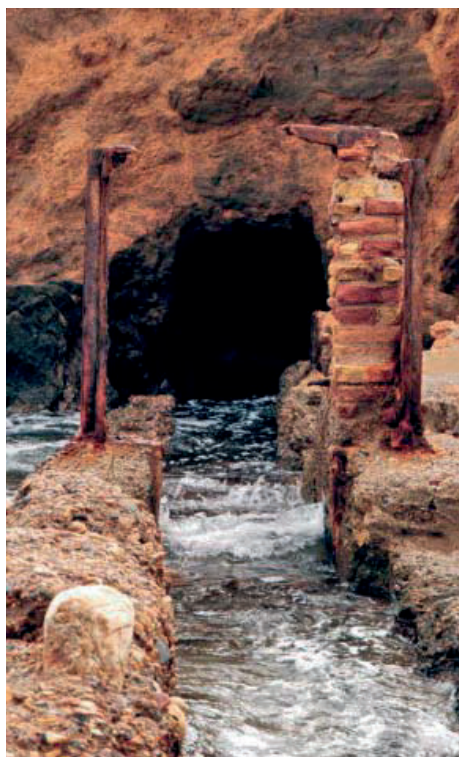
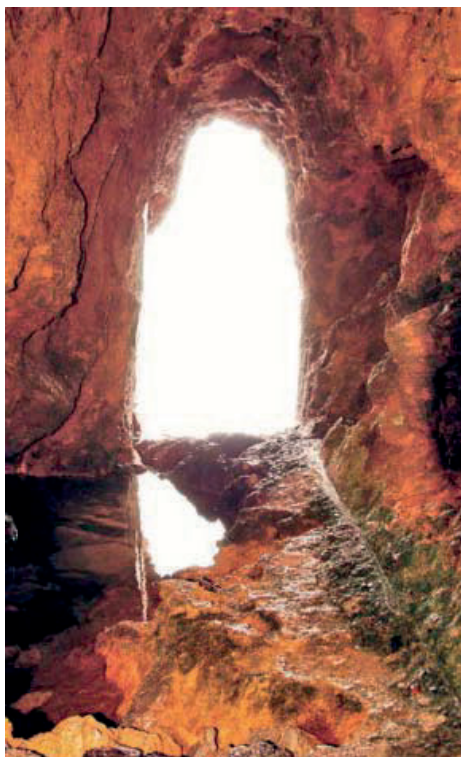


## Entrée de distribution d'eau des Salines

Dans le port de Mazarrón, il existe une ancienne tradition salinière qui, déjà au XXe s., s'est transformée en une grande exploitation industrielle. Autrefois, le travail était individuel et les caractéristiques géologiques et topographiques appropriées de la zone permettent de supposer son exploitation probable à l'époque romaine déjà.

Le sel marin est obtenu par précipitation de sels après l'évaporation de l'eau de mer. Pour cela, l'eau est évaporée dans des étangs peu profonds, séparés généralement par des mottes de terre ou des murets de pierre. Le cycle annuel de travail présentait différents travaux

saisonniers. La saline se reconstruisait et le restait jusqu'au printemps pour la récolte estivale. En automne, la saline s'ouvrait pour être débouchée, ce qui endommageait les digues et murs de séparation, qui devaient être réparés au printemps. L'entrée de distribution d'eau est l'un des rares vestiges subsistant de cette importante activité économique du port de Mazarrón. L'entrée d'eau à travers le canal était associée à un mécanisme de pompage dont les caractéristiques sonores firent qu'à l'époque, cette structure fût populairement connue sous le surnom de «PIM-PAM».







### **EINGANG ZUR WASSERVERSORGUNG LAS SALINAS**

In Puerto de Mazarrón existiert eine alte Salztradition, die sich im XX. Jhd. zu einer großen industriellen Nutzung festigte. Vorher existierten verschiedene kleinere Eigentümer, darüber hinaus kann man aufgrund der geologischen und topografischen Eigenschaften der Gegend davon ausgehen, dass bereits in der Römerzeit ein Abbau stattfand.

Das Meersalz wird aus dem Salzniederschlag nach der Verdampfung des Meerwassers gewonnen. Dafür lässt man das Wasser in flachen Becken verdampfen, die normalerweise durch Erdwälle oder kleine Steinmauern getrennt sind. Der jährliche Arbeitszyklus enthielt verschiedene jahreszeitensabhängige Aufgaben.

Die Salinen wurden im Frühling für die Ernte im Sommer rekonstruiert und aufgeteilt. Im Herbst wurden die Salinen geöffnet um das Wasser abfließen

zu lassen, was die Dämme und Trennmauern beschädigte, die dann im Frühling repariert wurden. Der Eingang der Wasserversorgung ist einer der wenigen Überreste, die von dieser wichtigen wirtschaftlichen Aktivität in Puerto de Mazarrón erhalten sind. Der Wasserzufluss über den Kanal war mit einer Pumpvorrichtung verbunden, deren akustische Eigenschaften dazu führten, dass diese Struktur in ihrer Nutzungszeit im Volksmund als "PIM-PAM" bekannt war.



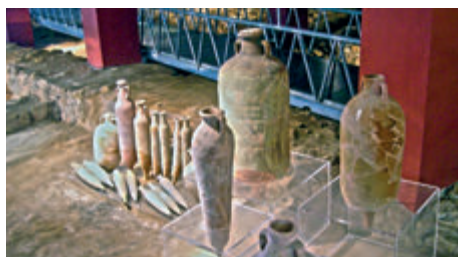
# Usine Romaine de Salaison

## *IV-Ve siècle ap. J.C.*



Le Port de Mazarrón a constitué pendant l'antiquité tardive un centre économique important du littoral murcien lié à l'activité de pêche. Une grande fabrique de salaisons qui occupait une vaste étendue sur la rive droite de la baie se trouvait à côté des installations portuaires (pendant les IV - Ve siècles ap. J.C.). L'actuel musée conserve une partie des structures de ce complexe industriel important d'époque romaine, destiné à la fabrication de salaisons et sauces de poisson. La fabrique est déclarée bien d'Intérêt Culturel (BIC) tant par l'envergure de l'ensemble romain, que par son étendue, outre son apport à la connaissance des bases économiques de la région pendant l'époque impériale romaine, avec une importance particulière pendant le Bas-Empire. Cette Fabrique de Salaisons est un échantillon de l'importance des industries du poisson dans la période romaine, quand les produits réalisés dans ce type d'entreprises étaient indispensables dans toute la cuisine de l'empire. Les éléments caractéristiques communs à toutes les usines étaient les bacs ou cuves de salaison, dans lesquels macérait le poisson dans le sel et dans lesquels étaient réalisés différents produits comme

le dénommé garum, la plus célèbre des sauces de poisson qui atteignait des prix très élevés sur le marché romain. Dans le musée, outre l'exposition des vestiges et l'époque correspondante à la Fabrique de Salaisons, un panorama du riche patrimoine archéologique de Mazarrón et du Port de Mazarrón est visible également.



### **RÖMISCHE EINSALZFABRIK** IV-V. Jhd. n. Chr.

Der Hafen von Mazarrón bildete in Verbindung mit dem Fischfang in der Spätantike ein wichtiges Wirtschaftszentrum der murcianischen Küste. Neben den Hafenanlagen befand sich (während des IV. bis V. n. Chr.) eine große Einsalzfabrik, die eine weite Fläche auf der rechten Seite der Bucht einnahm. Das heutige Museum beherbergt Teile der Strukturen dieses bedeutenden Industriekomplexes der Römerzeit, der der Herstellung von Salzfishen und Fischsoßen gewidmet war. Die Fabrik ist wegen ihrer Zugehörigkeit zur römischen Siedlung und ihres Ausmaßes zum Kulturgut erklärt worden, zusätzlich zu den gewonnenen Kenntnissen über die wirtschaftlichen Grundlagen der Gegend während der römischen Kaiserzeit mit besonderer

Bedeutung während des späten römischen Reiches. Diese Einsalzfabrik ist ein Beweis für die Bedeutung der Fischindustrie während der Römerzeit, als die in dieser Art von Unternehmen hergestellten Produkte in allen Küchen des Reiches zu finden waren. Das gemeinsame Element aller Fabriken war die kleinen Einsalzbecken oder Einsalztanks, in denen der Fisch mit Salz eingelegt wurde, und in denen verschiedene Produkte wie die so genannte Garum hergestellt wurden, die berühmteste Fischsoße von allen, die auf dem römischen Markt Höchstpreise erzielte. Das Museum zeigt, neben der Ausstellung der Reste und der Epoche der Einsalzfabrik, eine Übersicht über das reiche archäologische Erbe von Mazarrón und Puerto de Mazarrón.

---

MUSEO ARQUEOLÓGICO  
FACTORIA ROMANA DE SALAZONES  
C/ La Torre - C/ San Ginés  
30860 Puerto de Mazarrón  
Tel.: 968 59 52 42  
factoriaromana@mazarron.es





# Punta de Los Gavilanes

## *Premiers siècles du IIe Millénaire av. J.C. fin du IIe siècle au début du Ier siècle av. J.C.*



Ce promontoire côtier réduit qui sépare les plages de Bahía et La Pava a fait l'objet d'une occupation étendue dans le temps - depuis la Préhistoire jusqu'à la Romanisation - dont la succession complexe nécessite une fouille archéologique rigoureuse et méthodique réalisée actuellement par une équipe du département de Préhistoire de l'Université de la Murcie dans le cadre d'un vaste Projet de recherche concernant l'ancienne population du littoral de Mazarrón.

Son occupation initiale se produit aux premiers siècles du IIe millénaire av J.C, liée à une diversification économique précoce des Groupes Argariques de l'environnement destinée à l'exploitation du milieu marin et, probablement, au soutien à la navigation côtière. Par la suite, au Ier millénaire av. J.C. et vers la fin du VIIIe siècle ou début du VIIe siècle av J.C, le promontoire est utilisé comme petite enclave commerciale par les phéniciens occidentaux, étant encore habitée au VIe siècle av. J.C. avec une fonction identique. Mais c'est peut-être l'identification d'une fabrique destinée à l'obtention d'argent, active tout au long des IVe et IIIe siècles av J-C, l'un des aspects les plus éminents de la recherche qui se développe dans le site. Il s'agit du seul établissement de ce type situé jusqu'à présent dans la Méditerranée Occidentale où se développe une technique métallurgique proche de celle pratiquée contemporanément dans les mines attiques de Laurion. De

cette construction, les différents départements ont été conservés et permettent de connaître le développement du processus suivi, consistant en la coupellation du plomb métallique provenant des fonderies de l'environnement des mines proches de Mazarrón. Après l'abandon de ces installations, qui coïncide avec les événements relatifs à la prise de Kart Hadast par Rome en 209 av. J.C. le lieu recommence à être occupé à la fin du IIe siècle ou début du Ier av. J.C. avec un déterminisme économique similaire, bien que de moindre envergure et lié à l'exploitation minière de Mazarrón sous l'administration romaine. L'activité de cette dernière installation survit jusqu'au changement d'Ère, après quoi elle est définitivement abandonnée et devient un lieu inhabité permanent, arrivant ainsi à nos jours dans un état acceptable de conservation qu'il convient de maintenir dans le temps.





### **SPERBER-LANDSPITZE**

(PUNTA DE LOS GAVILANES) Von den ersten Jahrhunderten des II. Jahrtausends v. Chr. Bis zum Ende des II. Jhd. und Anfang des I. Jhd. n. Chr.

Diese kleine Küstenerhebung, die die Strände von Bahía und La Pava trennt, wurde seit vorgeschichtlicher Zeit bis in die Römerzeit bewohnt und aus diesem Grund müssen archäologische Ausgrabungen sehr präzise und methodisch sein. Aktuell werden die Ausgrabungen von einem Team der prähistorischen Abteilung der Universität von Murcia im Rahmen eines weit reichenden Forschungsprojekts geleitet, welches die alten Siedlungen an der Küste von Mazarrón mit einschließt. Die erste Besiedlung fand in den ersten Jahrhunderten des II. Jahrtausends v. Chr. statt in Verbindung mit einer frühen wirtschaftlichen Diversifizierung der Argar-Kultur in der Gegend, die sich auf die Ausbeutung des Meeres und die Unterstützung der Küstenschifffahrt konzentrierte. Später, im I. Jahrtausend v. Chr. bis zum Ende des VIII. Jhd. oder Anfang des VII. Jhd. v. Chr., wurde die Erhebung von den westlichen Phönizierstämmen als kleine Wirtschaftsklave genutzt und blieb bis in das VI. Jhd. v. Chr. mit derselben Funktion bewohnt. Allerdings ist wohl die Identifizierung einer

während des IV und III. Jhd. v. Chr. betriebene Silberabbauanlage einer der bedeutendsten Aspekte der Forschungen, die an der Ausgrabungsstätte betrieben werden. Es handelt sich um die bisher einzige Anlage diesen Typs im westlichen Mittelmeer, in der eine metallurgische Technik angewandt wird, wie sie auf ähnliche Weise in den Silberminen von Attika in derselben Zeit gebraucht wurde. Von diesen Gebäuden sind die verschiedenen Abteilungen erhalten, die Einblick in den verwendeten Prozess geben, der aus der Kupellation von Blei, welches aus den nahe der Minen von Mazarrón gelegenen Schmelzen stammte. Nach Aufgabe der Anlagen, die mit den Ereignissen der Eroberung von Karthago durch die Römer im Jahr 209 v. Chr. zusammen fällt, wird der Ort am Ende des II. oder Anfang des I. Jhd. zu einem ähnlichen wirtschaftlichen Zweck erneut besiedelt, diesmal jedoch erlangte er nicht so große Bedeutung und ist verbunden mit dem Bergbau von Mazarrón unter römischer Verwaltung. Diese letzte Besiedlung überlebt bis eine neue Epoche beginnt, danach bleibt der Ort endgültig verlassen und wird nie wieder besiedelt, so dass er heute einen guten Erhaltungszustand aufweist, den wir unbedingt schützen sollten.

# Sacré-Coeur de Jésus du Port de Mazarrón *XXe siècle*



Situé dans le Cabezo del Faro et inauguré en juin 1948, le Sacré Coeur de Jésus du Port de Mazarrón a été construit sur l'initiative d'une assemblée municipale qui a rassemblé l'argent nécessaire. Ce type de grandes sculptures se trouve dans la majorité des pays catholiques, depuis qu'en 1899, le Pape Léon XIII consacra le monde au Sacré Coeur de Jésus. En Espagne, ce fait eut lieu en mai 1919, lorsque le roi Alfonso XIII assista à la consécration au Sacré Coeur sur la Colline des Anges (Madrid). Depuis lors, toute la géographie espagnole s'est vue parsemée de ces sculptures.

## **GEHEILIGTES HERZ JESU VON PUERTO DE MAZARRÓN**

XX. Jhd.

Das Geheiligte Herz Jesu von Puerto de Mazarrón, eingeweiht im Juni 1948 und gelegen auf dem Cabezo del Faro, wurde auf Betreiben einer Nachbarschaftsgemeinschaft erreicht, die die dazu notwendigen Geldmittel aufbrachte. Diese Art von großen Monumenten finden sich in den meisten katholischen Ländern seit Papst Leo VIII im Jahr 1899 das Geheiligten Herz Jesu für die Welt segnete. In Spanien fand dies im Jahr 1919 statt, als König Alfons XIII an der Segnung des Geheiligten Herz Jesu in Cerro de los Ángeles (Madrid) teilnahm. Seither wurde die gesamte Geografie Spaniens mit dem Bau dieser Skulpturen gesprenkelt.



# Tour de Sainte Isabelle ou La Cumbre *XVI<sup>e</sup> siècle*



Suite à la piraterie berbère, l'insécurité de la côte a mené Mazarrón à construire des tours de guet sur la ligne de la côte, permettant l'existence d'une activité de pêche et agricole sur le littoral. La Tour du Sommet (de La Cumbre), ou la Vieille Tour du Port (Torre Vieja del Puerto) ou de Sainte Isabelle, est situé sur un promontoire élevé qui, à l'époque de sa construction, dominait le Port. Cette butte est actuellement englobée dans le centre de la ville du Port de Mazarrón. La tour est de plan circulaire et corps légèrement tronconique, renfermant deux corps voûtés. Elle est déclarée bien d'Intérêt Culturel.

## **TURM VON SANTA ISABEL ODER LA CUMBRE**

XVI Jahrhundert

Die unsichere Lage an der Küste aufgrund von Piraterie seitens der Berber brachte Mazarrón dazu, Wachtürme entlang der Küstenlinie zu erreichen, die aktiven Fischfang und Landwirtschaft an der Küste erlaubten. Der La Cumbre-Turm oder alter Hafenturm oder Turm von Santa Isabel befindet sich auf einer Anhöhe, die zu der Zeit, als der Turm gebaut wurde, den Hafen beherrschte. Heute liegt diese Anhöhe inmitten des Stadtkerns von Puerto de Mazarrón. Der Turm hat einen runden Grundriss und hat eine leicht kegelstumpfige Form. Im Inneren befinden sich zwei gewölbte Bereiche. Er wurde zum Kulturgut erklärt.

# Tour des chevaux (Torre de Los Caballos) et chapelle de la Purísima Concepción *XVI-XXe siècle*

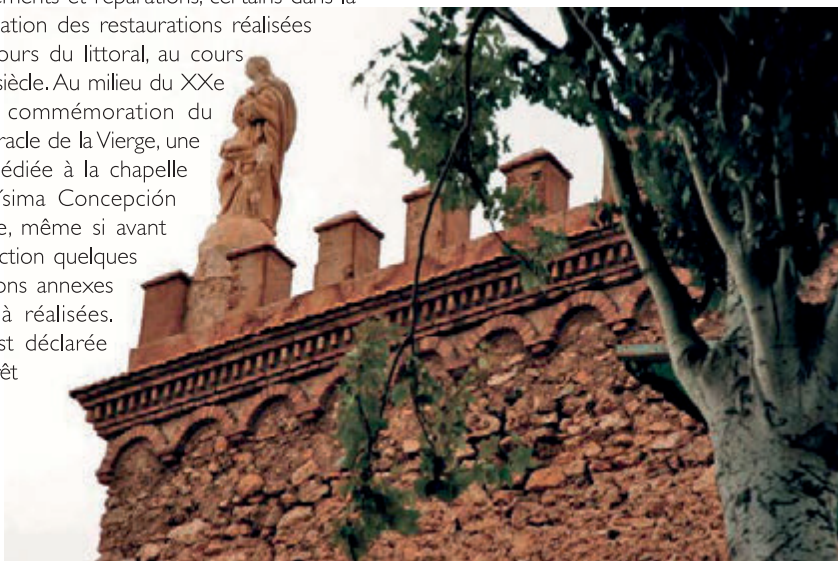


La Tour des Chevaux (Torre de Los Caballos), à Bolnuevo, a été construite au XVI<sup>e</sup> siècle, quelques années après la tour du Sommet (de la Cumbre) du Port de Mazarrón, et avec une finalité identique : le contrôle de cette partie du littoral face aux éventuelles incursions de piraterie berbère, qui constituaient pour la population un souci constant. Son existence assurait, donc, la tranquillité des activités de pêche de l'anse. Dans les siècles suivants, la tour a subi divers réaménagements et réparations, certains dans la programmation des restaurations réalisées dans les tours du littoral, au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle. Au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, en commémoration du célèbre miracle de la Vierge, une chapelle dédiée à la chapelle de la Purísima Concepción fut ajoutée, même si avant sa construction quelques constructions annexes furent déjà réalisées. La tour est déclarée bien d'Intérêt Culturel.

## **PFERDETURM UND KAPELLE DER PURÍSIMA CONCEPCIÓN**

XVI-XX. Jhd.

Der Pferdeturm in Bolnuevo wurde im XVI. Jhd. erbaut, einige Jahre nach dem Bau des La Cumbre-Turms in Puerto de Mazarrón und zu demselben Zweck: die Überwachung dieses Teils der Küste, um mögliche Piraterie der Berber zu entdecken, was für die Bevölkerung eine ständige Bedrohung darstellte. Seine Existenz gewährleistete, dass die Fischer in der Bucht in Ruhe ihrer Arbeit nachgehen konnten. In nachfolgenden Jahrhunderten wurde der Turm mehrfach umgestaltet und repariert, einige davon im Rahmen des Restaurationsprogramms, das an den Türmen der Küste im XVIII. Jhd. ausgeführt wurde. Mitte des XX. Jhd. wurde eine Kapelle hinzugefügt, die der Purísima Concepción geweiht war und zum Gedenken an ihr bekanntes Wunder. Vor dem Bau der Kapelle wies der Turm allerdings bereits alte Anbauten auf. Der Turm ist spanisches Kulturgut.









# Villa de Alamillo

## 1er siècle ap. J.C.

Les villae romaines étaient des maisons qui trouvaient leur origine dans le caractère traditionnel agricole que les familles patriciennes possédaient à Rome. Il s'agissait d'un noyau habité autosuffisant disposant fréquemment d'une infrastructure pour la ressource agricole, de zones d'ateliers artisanaux et, dans le cas des villae de cette zone de la côte, de zones industrielles pour la confection de salaisons. Cette villa est une maison qui a dû être fondée dans la seconde moitié du 1er siècle ap. J.C. et abandonnée à la fin du siècle suivant, en survivant peut-être les premières années du IIIe siècle. Initialement, c'était une oeuvre échelonnée en terrasses dans laquelle deux zones se distinguaient : une résidentielle, avec ses thermes correspondants; et une autre zone de service ou industrielle, aujourd'hui visitable, avec six bacs destinés à la fabrication de salaisons et garum (sauces de poisson) et un ensemble de chambres autour d'une cour.

L'activité économique de la villa était orientée vers deux aspects. D'un côté, l'existence des bacs de salaison fait penser à une activité industrielle à petite échelle en rapport avec la pêche. D'autre part, cette activité se complétait avec l'exploitation agricole des terres qui pouvaient être irriguées grâce au bassin voisin de Alamillo.



### VILLA VON ALAMILLO

I. Jhd. n. Chr.

Die römischen villae waren Häuserkomplexe, die ihren Ursprung im traditionellen landwirtschaftlichen Charakter hatten, welche in Rom die Patrizierfamilien besaßen. Es handelte sich um unabhängige Siedlungen, die häufig über Infrastrukturen für die Landwirtschaft, Handwerksstätten und, im Fall der villae im Küstenbereich, über industrielle Bereiche für die Herstellung von Salzfishen verfügten. Diese villa ist ein Haus, das in der zweiten Hälfte des I. Jhd. n. Chr. erbaut worden sein muss und am Ende des nächsten Jahrhunderts verlassen wurde, möglicherweise wurde es auch noch in den ersten Jahren des III. Jhd. n. Chr. genutzt. Ursprünglich handelte es sich um einen Terrassenbau, aufgeteilt in zwei Bereiche: ein Wohnbereich mit den entsprechenden Bädern und ein weiterer industrieller Bereich, der heute besucht werden kann, mit sechs kleinen Becken, die für die Herstellung von Salzfishen und Garum (Fischsoßen) genutzt wurde, sowie ein Komplex mit Räumen, die um einen Innenhof lagen.

Die wirtschaftliche Aktivität der villa war wahrscheinlich auf zwei Aspekte konzentriert. Einerseits lassen die kleinen Becken für Salzfisher vermuten, dass eine wirtschaftliche Aktivität in kleinem Rahmen in Verbindung mit dem Fischfang bestand. Andererseits wurde diese Aktivität vermutlich mit der landwirtschaftlichen Nutzung der Böden ergänzt, die Dank des nahen Alamillo-Wasserbeckens bewässert werden konnten.





# Archéologie / Archäologie

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><b>1</b> Aqueduc de l'Arc / Arco-Aquädukt</li> <li><b>2</b> Bassin de Alamillo / Alamillo-Wasserbecken</li> <li><b>3</b> Barco Fenicio / Phönizisches Boot</li> <li><b>4</b> Cabezo del Plomo / Cabezo del Plomo</li> <li><b>5</b> Maison Romaine / Römisches Haus</li> <li><b>6</b> Entrée distribution d'eau des Salines /<br/>Eingang zur Wasserversorgung Las Salinas</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><b>7</b> Fabrique Romaine de Salaisons du Port /<br/>Römische Einsalzfabrik im Hafen</li> <li><b>8</b> Punta de Los Gavilanes /<br/>Sperber-Landspitze</li> <li><b>9</b> Villa de Alamillo /<br/>Villa von Alamillo</li> </ul> |
|---|---|





# Monuments / *Monuments*

- 1 Sacré-Coeur de Jésus du Port de Mazarrón /  
*Geheiligt Herz Jesu von Puerto de Mazarrón*
- 2 Tour des Chevaux (Torre de Los Caballos) et Chapelle de la Purísima Concepción /  
*Pferdeturm und Kapelle der Purísima Concepción*
- 3 Tour de Sainte Isabelle ou du Sommet (de La Cumbre) /  
*Turm von Santa Isabel oder La Cumbre-Turm*





## Mazarrón

L'ancienne dénomination d'Almazarrón, selon le dictionnaire de l'Académie Royale de la Langue, provient de la voix arabe al-mezer (ocre ou rouge), des couleurs liées de toute Antiquité à l'industrie minière de la zone. L'Histoire indique que l'un des principaux centres miniers exploités dans cette zone à l'époque romaine fut les réserves connues au XIX<sup>e</sup> siècle comme San Cristobal et Los Perules, près du village actuel de Mazarrón. Cette activité extractive a entraîné le développement de différentes installations pa-

rallèles au traitement du minerai et la concentration conséquente de la population travailleuse des mines. Après la Reconquête, un dépeuplement important du territoire s'est amorcé. Dépendant à cette époque du Conseil municipal de Lorca, un petit noyau de population appelé "Maisons des Aluns d'Almazarrón" s'est formé autour du Château de Los Vélez et de la tour de guet du Molinete construite sur l'ordre des Rois Catholiques en 1490. La maison forte du Marquis de Villena a également été construite à proximité. Les deux maisons seigneuriales





sont arrivées à Mazarrón attirées par d'importants aspects économiques résultant de la concession, de la part d'Enrique IV, du privilège d'exploitation des mines d'aluns. La vie se centre alors sur le centre urbain de Mazarrón avec l'activité minière des aluns, tandis que la pêche est marquée par l'insécurité que les incursions de pirates berbères provoquent, ce qui laisse supposer que la côte était presque dépeuplée à ces dates. Pendant les XIXe et XXe siècles, Mazarrón a bénéficié de la relance industrielle en raison du retour à l'exploitation des mines

anciennes. À partir de 1880, une étape de splendeur a été atteinte, avec l'investissement de grandes firmes européennes et le déclenchement imminent de la Première Guerre mondiale, qui a augmenté la demande de manufactures métalliques pour l'élaboration d'armement. À partir de ce moment, l'architecture et l'urbanisme ont répondu à cette résurgence économique de Mazarrón, divers édifices remarquables se construisent alors dont quelques exemples magnifiques sont conservés.





## Mazarrón

Der alte Name von Al-mazarrón stammt, laut der königlichen Sprachakademie, von dem arabischen Ausdruck al-mezer (ocker oder rot), Farben, die seit alter Zeit mit dem Bergbau der Gegend verbunden sind. Die Geschichte weist darauf hin, dass eines der wichtigsten Bergbauzentren in dieser Gegend während der Römerzeit die Reviere waren, die im XIX. Jhd. als San Cris-tóbal und Los Perules bekannt waren, und die nahe des heutigen Mazarrón lagen. Der Abbau bewirkte, dass sich verschiedene mit der Mineralbearbeitung verbundene Aktivitäten herausbildeten und außerdem Häuser für die in den Minen arbeitende Bevölkerung erbaut wurden. Nach der Reconquista erfolgte eine bedeutende Abwanderung der Bevölkerung. Ein kleine Ortschaft mit Namen "Casas de los Alumbres de Almazarrón", die in dieser Zeit abhängig war vom Stadtrat von Lorca, bildete sich im Jahr 1490 um die Burg von Vélez und den Wachturm von Molinete auf Befehl der Katholischen Könige. In der Nähe wurde außerdem ein befestigtes Haus vom Markgrafen von Villena erbaut. Die beiden herrschaftlichen Häuser wurden aufgrund

bedeutender Wirtschaftsaspekte von Mazzarón angezogen, die aus der Gewährung des Privilegs, die Alaunminen auszubeuten, bestand, das Heinrich IV ihnen gewährt hatte.

Das Leben konzentrierte sich damals wohl auf den Ort Mazarrón mit dem Abbau von Alaun, während der Fischfang geprägt war durch die Unsicherheiten und Gefahren, die durch das Einfallen der Berberpiraten entstanden. Dies lässt uns vermuten, dass die Küste in dieser Zeit beinahe unbewohnt gewesen ist. Im XIX. Und XX. Jhd. wurde Mazzarón industriell wiederbelebt durch eine erneute Ausbeutung der alten Minen. Ab 1880 begann durch die Investitionen großer europäischer Unternehmen und dem bevorstehenden Ersten Weltkrieg, der die Nachfrage nach Metall verarbeitenden Manufakturen für die Herstellung von Waffen in die Höhe trieb, ein goldenes Zeitalter. Ab diesem Zeitpunkt reagierten die Architektur und die Stadtplanung auf dieses wirtschaftliche Wiederaufleben in Mazarrón und es entstanden verschiedene bemerkenswerte Gebäude, von denen einige wunderbare Beispiele erhalten sind.





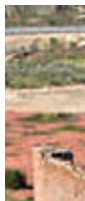
# Ancienne Usine d'aluns



L'alun est un sulfate d'alumine et de potassium qui, au XVI<sup>e</sup> siècle, était fréquemment utilisé comme mordant dans les teintures des tissus. Le produit avait également d'autres utilités industrielles, domestiques et était même appliqué en médecine. Il existe des données de la production d'alun à partir des dernières décennies du XV<sup>e</sup> siècle, après la concession d'Enrique IV du privilège de son exploitation aux marquisats de Villena et Los Vélez. L'alun de Mazarrón s'est maintenu en plein essor jusqu'en 1592, date à laquelle s'est produite la fermeture des mines suite à la baisse de l'exportation aux pays européens. Dès 1774, l'activité s'est fondamentalement concentrée sur le traitement de résidus ou sédiments des aluns, appelés "ocres rouges naturels", utilisés à cette époque pour le traitement du tabac. Des restes de cette activité se sont maintenus à Mazarrón, traditionnellement et à petite échelle, jusque récemment. Dénom-

mé populairement dans la zone comme "alum" (généralement connu comme pierre alun, un produit de couleur blanche), il était utilisé chez les barbiers comme désinfectant après le rasage. La vieille usine conserve quelques dépendances de son ancienne installation, ainsi que certains des bassins, lavoirs et bacs de décantation, zones de séchage de la pierre, base de fixation d'une noria et les fours à cuisson du minerai.

C'est la plus ancienne des usines de mazarrón, bien qu'en rapport avec ces mêmes activités il existe deux autres usines de dates plus récentes. Caractéristique de ces établissements, c'est la coloration rouge des sédiments (couleur rouge ocre ou «almazarrón», comme dénommée dans certains endroits) qui entourent les installations de cette activité et confèrent les attributs de singularité des paysages grâce à une couleur unique, emblématique et identificatrice de Mazarrón.





### EHEMALIGE ALAUNFABRIK

Alaun ist ein Sulfat aus Tonerde und Kalium, das im XVI. Jhd. häufig als Beize in Stofffarbe verwendet wurde. Das Produkt fand außerdem noch weitere industrielle und häusliche Verwendung und wurde sogar in der Medizin gebraucht. Es finden sich Aufzeichnungen über die Produktion von Alaun ab den letzten Jahrzehnten des XV. Jhd., nachdem Heinrich der IV das Abbauprivileg an die Markgrafschaften von Villena und Vélez vergab. Alaun aus Mazarrón behielt seine Blütezeit bis 1592, als die Minen in Folge des Exportrückgangs in die europäischen Länder geschlossen wurden. Ab 1774 konzentrierte sich die Minenaktivität hauptsächlich auf die Behandlung von Abfällen oder Ablagerungen des Alaun, die "almagras" genannt wurden, was in dieser Epoche für die Behandlung von Tabak genutzt wurde. Diese Aktivität hat sich,

traditionell und in kleinem Rahmen, bis in die heutige Zeit in Mazarrón erhalten. Der im Volksmund als "Alum" bezeichnete Stein (allgemein bekannt als Alaunstein bekannt, ein Produkt mit weißer Farbe) wurde von Barbieren als Desinfektionsmittel nach der Rasur verwendet. In der alten Fabrik sind noch immer einige der ehemaligen Anlagen erhalten wie Becken, Waschbecken, Abgussbecken, Steintrockenbereiche, eine Wasserradbasis und Öfen für die Mineralien. Sie ist die älteste Fabrik von Mazarrón, allerdings existieren zwei weitere, jüngere Fabriken, die denselben Zweck erfüllten. Charakteristisch für diese Anlagen ist die rötliche Färbung der Ablagerungen (die Farbe wird in einigen Orten "almagra" oder "almazarrón" genannt), die die Anlagen dieser Aktivität umgeben, und der Landschaft durch diese einzigartige, emblematische und typische Farbe von Mazarrón etwas Besonderes verleihen.



# Château de Los Vélez

*XV-XVIe siècle*



Dépendant du Conseil municipal de Lorca, le noyau de population appelé "Maisons des Aluns d'Almazarrón", dans lequel s'est fondé le Château de Los Vélez et la maison du Marquis de Villena, s'est organisé peu à peu. Les deux maisons s'installent dans la zone à partir des dernières décennies du XV<sup>e</sup> siècle, après la concession du privilège d'exploitation des mines d'alun par Enrique IV aux deux marquisats. Le château a un plan irrégulier, occupant une surface de quelques 3.000 m<sup>2</sup> pouvant être divisé en deux zones bien différenciées : la forteresse proprement dite et la cour des armes. Ses murs, d'un mètre de grosseur, s'appuient directement sur la roche mère. Selon les témoignages écrits par González Simancas, qui a visité le château en 1903, la structure interne d'origine du château conserve des vestiges de différents pièces, des dallages, des portes avec des linteaux de calcaire façonné, des décorations réalisées à base de stucs rouges, des élé-

ments décoratifs, des pans, des constructions souterraines et autres détails aujourd'hui disparus ou cachés sous la pente escarpée d'une vieille mine, ouverte à l'intérieur de l'enceinte. Le château devait servir de demeure occasionnelle au Marquis de los Vélez lors de ses visites sporadiques et comme logement quotidien à son gouverneur dans la ville. L'enceinte hébergeait également une petite garnison chargée de défendre la côte des attaques berbères. Pendant ces menaces, le château protégeait également la population de Mazarrón, composée fondamentalement des travailleurs des mines. Le Château de Los Vélez de Mazarrón est déclaré Bien d'Intérêt Culturel.



## VÉLEZ-BURG

XV.-XVI. Jhd.

Der Ort mit Namen "Casas de los Alumbres de Almazarrón" wurde in Abhängigkeit des Stadtrats von Lorca gegründet und entstand dort, wo auch die Vélez-Burg und das Haus des Markgrafen von Villena erbaut wurden. Beide Häuser entstehen in der Gegend ab den letzten Jahrzehnten des XV. Jhd., nachdem Heinrich IV beiden Markgrafschaften das Privileg der Ausbeutung der Alaunminen zugestanden hatte.

Die Burg hat einen unregelmäßigen Grundriss und besitzt eine Fläche von mehr als 3.000 m<sup>2</sup>, die man in zwei gut abgegrenzte Bereiche unterteilen kann: die eigentliche Festung und der Waffenhof. Seine Mauern sind einen Meter stark und stehen direkt auf dem Mutterfels. Von der ursprünglichen inneren Struktur der Burg weiß man – laut

den Aufzeichnungen von González Simancas, der die Burg 1903 besuchte- dass sie Reste verschiedener Räume, Fußböden, Türstürze aus bearbeitetem Kalkstein, Dekorationen aus rotem Stuck, Dekorationselemente, Stufen, unterirdische Konstruktionen und weitere Details, die heute verschwunden oder von der Halde einer alten Mine verschüttet sind, bewahrte.

Die Burg diente dem Markgrafen von Vélez wahrscheinlich als gelegentlicher Wohnsitz während seiner sporadischen Besuche, sein Statthalter wohnte wohl ständig auf der Burg. Der Komplex beherbergte wohl auch eine kleine Garnison, die damit beauftragt war, die Küste vor den Angriffen der Berberpiraten zu schützen. Während dieser Bedrohungen schützte die Burg auch die Bevölkerung von Mazarrón, die vor allem aus Minenarbeitern bestand. Die Vélez-Burg von Mazarrón wurde zum Kulturgut erklärt.





## Réserve Minière de Mazarrón



Pendant les XIXe et XXe siècles, une resurgente minière industrielle a eu lieu à Mazarrón en raison du retour à l'exploitation des anciennes mines romaines des Réserves San Cristobal et Los Perules, la réserve de las Pedreras Viejas et la Réserve Fortuna, près d'autres installations plus petites. Cette réactivation des travaux miniers a rendu nécessaire la création d'une grande fonderie qui fut située à côté du Port de Mazarrón afin de traiter le minerai extrait. L'étape de splendeur de l'industrie minière de Mazarrón à l'époque moderne démarre en 1880, avec les travaux d'entreprises comme la société française "Compagnie d'Aguilas" qui a réalisé de grands investissements à Mazarrón en disposant d'appuis économiques d'importantes firmes européennes comme, par exemple, la maison Rosthschild. Les mines étaient déjà en fonctionnement à l'époque romaine et les caractéristiques géologiques de Mazarrón, son accès facile à la mer et sa proximité à Carthago Nova ont permis d'en faire un centre de distribution des matières premières manufacturées. La Réserve Fortuna conserve d'importants travaux d'ingénierie romaine tels que la galerie de drainage, ainsi que des puits d'extraction de minerai et des lavoirs. La compagnie romaine qui l'exploitait était dé-

nommée Societas Montis Argentaris Ilviro, sous la marque de laquelle sont apparus des lingots portant son inscription, même au Tibre, près de Rome même. Dans l'enceinte de la Réserve San Cristobal et Los Perules se trouve la dite Cour Romaine. Il s'agit d'une mine à ciel ouvert qui occupait à l'origine un grand front de minage d'environ plus de 300 mètres de long, avec une hauteur moyenne supérieure à 25 mètres, dont le front principal grandiose et impressionnant est encore visible. Ses murs conservent les marques de la percussion des outils d'extraction de minerai (pics, marteaux et cales) et, dans la partie plus élevée, les orifices ou point de départ des galeries de sondage.





### BERGBAURESERVEN VON MAZARRÓN

Während des XIX. Und XX. Jhd. erlebte Mazarrón eine industrielle Wiederbelebung aufgrund der erneuten Ausbeutung der römischen Minen in den Revieren von San Cristobal und Los Perules, dem Revier Pedreras Viejas und dem Revier Fortuna, neben anderen kleineren Anlagen. Die Reaktivierung der Minenarbeiten machte eine große Gießerei notwendig, die direkt neben Puerto de Mazarrón errichtet wurde, um das abgebaute Erz zu bearbeiten. Die Blütezeit der Minen von Mazarrón in moderner Zeit beginnt 1880 mit Arbeiten von Unternehmen wie der französischen "Compañía de Águilas", die große Investitionen in Mazarrón tätigte, da sie auf die wirtschaftliche Unterstützung von bedeutenden europäischen Unternehmen zählte wie zum Beispiel dem Haus Rothschild. Die Minen wurden bereits zur Römerzeit ausgebeutet, als die geologischen Gegebenheiten von Mazarrón, der einfache Zugang vom Meer aus und seine Nähe zu Carthago Nova als Verteilungszentrum der Rohstoffe ausgenutzt wurden. Im Revier Fortuna sind bedeutende römische Ingenieursarbeiten wie die Abwassergalerie, die Mineralbrunnen und Waschbecken erhalten. Das römische Unternehmen, das die Minen ausbeutete, hieß *Societas MontisArgentaris Uvero*, mit



der Markierung des Unternehmens wurden sogar Barren im Tiber gefunden, ganz in der Nähe von Rom. Innerhalb des Reviers von San Cristóbal und Los Perules befindet sich die so genannte *Corta Romana*. Dabei handelt es sich um eine Mine unter offenem Himmel, die ursprünglich eine große Fläche des Bergbaus mit ca. 300 Metern Länge und einer Höhe von mehr als 25 Metern, wovon noch immer die beeindruckende und großartige Hauptseite zu sehen ist. In den Wänden sind noch die Markierungen der Schläge der Arbeitswerkzeuge für den Mineralabbau (Spitzhacke, Hammer und Keile) vorhanden und im höheren Teil befinden sich Öffnungen oder beginnende Galerien für Probebohrungen.



## Bâtiment de la Mairie

### *XIXe siècle*

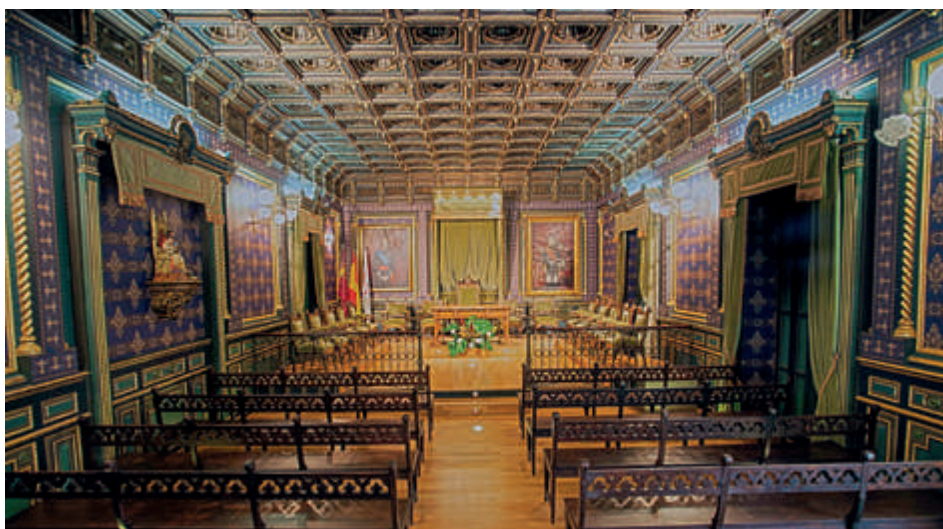
**Pendant les XIXe et XXe siècles, se produit une résurgence économique de Mazarrón, liée à la réactivation de l'activité minière et métallurgique.**

Du point de vue urbanistique, devenant une époque de splendeur, plusieurs bâtiments remarquables répondent à la typologie de cette phase d'essor se construisant dans la ville. L'un des immeubles conservés est l'hôtel de ville ou la Mairie construite par les architectes Francisco Ródenas, qui commença le projet en 1889 et Francisco de Paula Oliver Rolandi, qui poursuivit les travaux en 1891, architecte qui dessina ultérieurement le bâtiment de la Mairie de Carthagène. Dans le bâtiment à trois étages et sous-sol, l'étage principal se distingue, renfermant le Salon des sessions plénières - avec une décoration ornementée et riche en lambrissage, murs, rideaux et mobilier d'époque - et la vieille mairie. Extérieurement, le couronnement de l'édifice est un singulier et un beau kiosque en zinc. L'édifice est déclaré Bien d'Intérêt Culturel.

**Im XIX. Und XX. Jhd. erlebte Mazarrón aufgrund der neuerlichen Aufnahme der Minen- und Metallaktivitäten einen wirtschaftlichen Aufschwung.**

#### **RATHAUS** *19th CENTURY*

Vom Standpunkt der Stadtplanung aus gesehen ist dies eine Blütezeit in Mazarrón, in der verschiedene bemerkenswerte Gebäude im Ort entstehen, die die Typologie dieser Hochzeit widerspiegeln. Eines der aus dieser Zeit erhaltenen Gebäude ist das Rathaus, das von den Architekten Francisco Ródenas, der das Projekt 1889 begann, und Francisco de Paula Oliver Rolandi, der die Arbeiten 1891 weiterführte und später das Rathaus von Cartagena entwarf, erbaut wurde. Im Gebäude, das drei Etagen und einen Souterrain aufweist, ist vor allem das Hauptgeschoss zu erwähnen, welches in seinem Inneren das Bürgermeisteramt und den Sitzungssaal beherbergt, der eine Kassettendecke, Wände, Vorhänge und antike Möbel mit reichen Verzierungen aufweist. Den äußeren Abschluss des Gebäudes bildet ein einzigartiger und schöner Zinkpavillon. Das Gebäude wurde zum Kulturgut erklärt.







CASA CONSISTORIAL



# Bâtiment du Casino ou Cercle Culturel

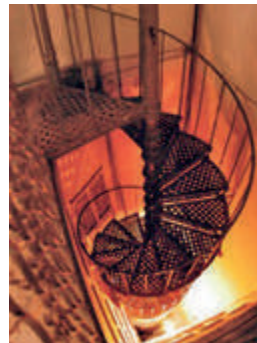
De ce magnifique bâtiment de style éclectique, d'un grand intérêt architectural et environnemental, peu de données sont connues, tant sur la date exacte de sa construction que de l'architecte qui a réalisé le projet, hormis qu'il a dû être construit dans les dernières décennies du XIXe siècle. Des doutes subsistent concernant la planification de sa construction en tant que logement ou à des fins récréatives (casino). A l'intérieur, il convient de souligner un escalier en colimaçon particulier attribué à l'école d'Eiffel, en fer fondu, à la pente très raide, aussi habilement résolu qu'incommode pour un usage quotidien, et qui est la seule communication entre les étages du bâtiment.



## CASINO ODER KULTURVEREIN

XIX. Jahrhundert

Von diesem schönen Gebäude in eklektischem Stil von großem Architektur- und Umweltinteresse sind nicht viele Daten bekannt. sowohl das genaue Erbauungsdatum als auch der mit dem Bau beauftragte Architekt sind unbekannt, allerdings weiß man, dass der Bau aus den letzten Jahrzehnten des XIX. Jhd. stammt. Es gibt Zweifel darüber, ob sein Bau als Wohnhaus oder als Casino geplant gewesen ist. Im Inneren sticht vor allem eine eigentümliche sehr steile Wendeltreppe aus gegossenem Eisen hervor, die der Eiffel-Schule zugerechnet wird. Sie dürfte für den täglichen Gebrauch sehr unbequem gewesen sein, ist aber die einzige Verbindung zwischen den beiden Etagen des Gebäudes.





# Eglise de Saint André

## *XVIe siècle*

L'église de Saint André fut construite par le Marquis de Villena. Du temple d'origine, la nef principale est conservée et se distingue par son beau plafond à caissons de style mudéjar. Le reste de l'édification a été soumis à diverses réformes, lui conférant l'architecture qu'elle présente actuellement. Des restes de décoration piturale pariétale sont maintenus ornementalement à l'intérieur. Elle possède deux portes ; celle du côté correspond à l'entrée d'origine du temple qui, selon les mots de González Simancas, qui l'a visité au début du XXIe siècle, affiche les armoiries de los Guzman; Cisneros, Enriquez et autres, inscrits sur des couronnes circulaires de fleurs et de fruits en relief, semblables à ceux de la chapelle de Junterón de la cathédrale de Murcie. L'église de Saint André est déclarée bien d'intérêt culturel.



### **KIRCHE VON SAN ANDRÉS**

*XVI. Jhd.*

*Die Kirche von San Andrés wurde vom Markgrafen von Villena erbaut. Vom ursprünglichen Bau ist nur das Hauptschiff erhalten, das eine schöne Kassettendecke im Mudejar-Stil aufweist. Der Rest des Gebäudes wurde verschiedenen Renovierungen unterzogen, die ihm die Architektur, die es heute aufweist, verliehen haben. Im Inneren sind Reste der malerischen Wandverzierungen erhalten. Sie besitzt zwei Türen, die Seitentür entspricht dem ursprünglichen Eingang der Kirche, die laut González Simancas, der die Kirche am Anfang des XX. Jhd. besuchte, die Wappen von Guzmán, Cisneros, Enríquez und anderen aufweist, eingemeißelt in kreisförmigen Kronen aus Blumen und Fruchtreliefs, ähnlich denen der Kapelle von Junterón in der Kathedrale von Murcia. Die Kirche von San Andrés wurde zum Kulturgut erklärt.*



# Eglise de Saint Antoine de Padoue

## XVI-XVIIe siècle



Aux pieds de la colline du Château de los Vélez, et dans le noyau de population qui s'étendrait autour du celui-ci, se trouve l'Église de Saint Antoine de Padoue, tout proche du temple de Saint André (XVIe siècle). L'église de Saint Antoine, achevée dans la seconde moitié du XVIe siècle, fut construite sur l'ordre du Marquis de Los Vélez, pour faciliter les rites religieux des travailleurs de la villa qui en dépendaient. Le temple est une construction très simple, soumise à différentes réformes et variations dans le temps, surtout aux XIXe et XXe siècles, dans lesquels ont été réalisés des ajouts comme la création d'un clocher, d'une sacristie et des réparations dans la coupole de la croisée du transept. Pendant la Guerre civile (1936-1939), le retable baroque et quelques autels furent détruits et remplacés par des pièces réalisées à l'image des précédentes. A l'intérieur, il convient de distinguer la décoration des pendentifs de la coupole de la croisée du transept, avec des peintures de saints.

Sur la façade principale, il faut souligner, sur une niche, Saint Antoine de Padoue et le blason de la Maison de Los Vélez.



### KIRCHE VON SAN ANTONIO DE PADUA

XVI.-XVII. Jhd.

Am Fuß des Hügels, auf dem die Vélez-Burg steht, und innerhalb des Ortskerns, der um die Burg herum lag, steht die Kirche von San Antonio de Padua, ganz in der Nähe der Kirche von San Andrés (XVI. Jhd.). Die Kirche von San Antonio, deren Bau in der zweiten Hälfte des XVI. Jhd. beendet wurde, gab der Markgraf von Vélez in Auftrag, damit die Arbeiter der Siedlung, die von ihm abhängig waren, einen Ort für ihre religiösen Riten erhielten. Die Kirche ist ein sehr einfacher Bau und war in Laufe der Zeit mehreren Renovierungen und Änderungen unterworfen, vor allem im XIX. und XX. Jhd. wurden Anbauten durchgeführt wie der Bau eines Glockenturms, einer

Sakristei sowie Reparaturarbeiten an der Kuppel des Kreuzgangs. Während des Bürgerkriegs (1936-1939) wurden der barocke Altaraufsatz und einige kleinere Altäre zerstört und später durch Nachbildungen ersetzt. Im Inneren fallen vor allem die Dekorationen an den Bogenzwickeln der Kuppel des Kreuzgangs mit Heiligenbildern ins Auge.

Die Hauptfassade ziert eine Nische, die San Antonio de Padua geweiht ist, sowie das Wappen des Hauses Vélez.





# Eglise Couvent de La Purísima

*XVIIIe siècle*

**L'Église dénommée comme le couvent de la Purísima est associée à un fait significatif de cette commune, connu comme le miracle de la Purísima.**



À la fin du XVIe siècle, le 17 novembre 1585, il se produit un fait insolite. Selon la légende, quelques navires corsaires débarquèrent sur la côte de Mazarrón dans l'idée de faire de la piraterie dans la ville, mais leurs intentions furent contrées grâce à l'intercession de la Vierge. Au XVIIe siècle, les Franciscains de S. Pedro Alcántara fondèrent un couvent. Dans l'église, il convient de souligner la chapelle latérale, qui fut, semble-t-il, l'ancienne chapelle, dont l'origine semble dater du XVIe s., bien que l'architecture finale et qu'elle présente encore actuellement, soit due à des travaux du XVIIIe s. La décoration du Camarín (petite chapelle située derrière l'autel) de la Vierge, patronne de Mazarrón, est singulière.



**Die Kirche mit Namen Konvent der Purísima ist verbunden mit einem bedeutenden Ereignis in dieser Gemeinde, das als Wunder der Allreinen bekannt ist.**



**KLOSTERKIRCHE DER PURÍSIMA (ALLREINEN) XVIII. Jhd.**

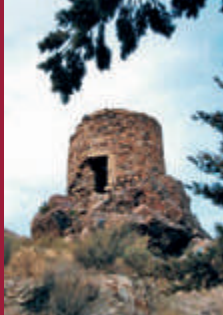
Am Ende des XVI. Jhd., am 17. November 1585, fand dieses außergewöhnliche Ereignis statt. Laut der Legende legten einige Korsarschiffe an der Küste von Mazarrón an, um den Ort zu überfallen, doch das Vorhaben scheiterte dank der Intervention der Jungfrau. Später, im XVII. Jhd., gründeten die Franziskaner hier ein Kloster. In der Kirche ist besonders die Seitenkapelle zu erwähnen, von der angenommen wird, dass es sich um die alte Kapelle handelt, deren Ursprung wahrscheinlich im XVI. Jhd. liegt, obwohl die definitive Architektur, die sie heute aufweist, von Arbeiten aus dem XVIII. Jhd. stammt. Die Dekoration des so genannten Schreins der Jungfrau, Schutzpatronin von Mazarrón, ist einzigartig.



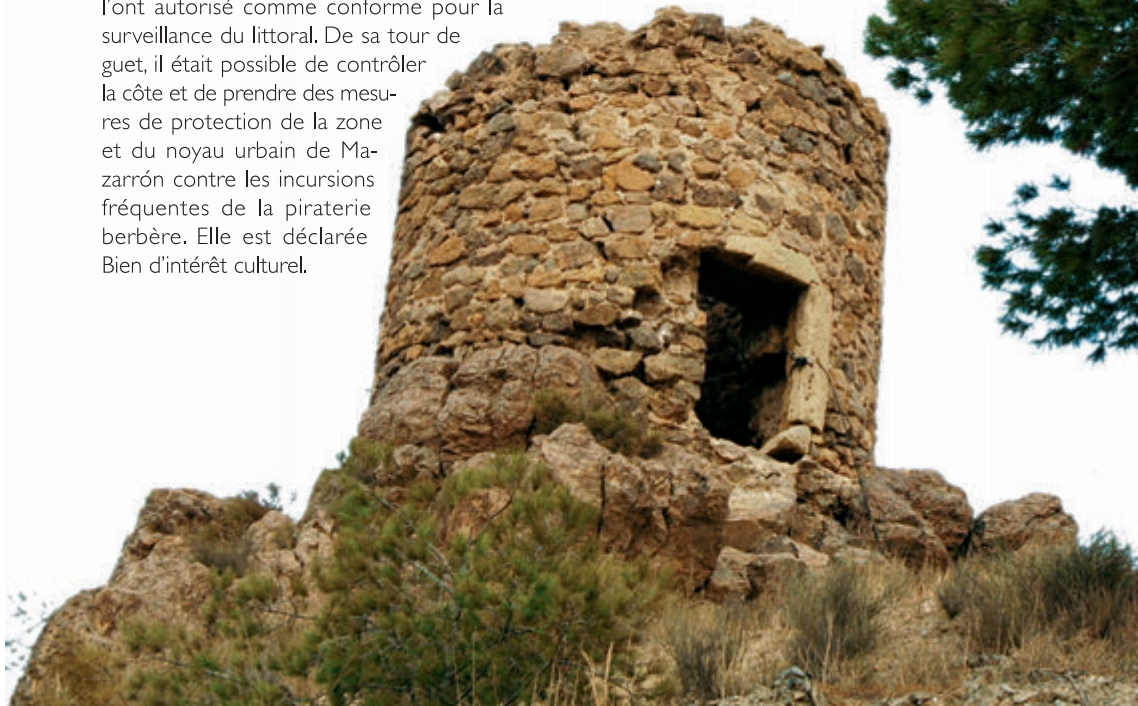




# Tour du Molinete *XVe siècle*



La Tour du Molinete ou des Rois Catholiques est élevée sur une colline. C'est une grande tour de guet de forme circulaire, levée sur un petit promontoire, près de la forteresse du château de Los Vélez, la Tour du Molinete fut construite sur disposition des rois catholiques qui, en 1490, l'ont autorisé comme conforme pour la surveillance du littoral. De sa tour de guet, il était possible de contrôler la côte et de prendre des mesures de protection de la zone et du noyau urbain de Mazarrón contre les incursions fréquentes de la piraterie berbère. Elle est déclarée Bien d'intérêt culturel.



## **MOLINETE-TURM**

*XV. Jhd.*

*Auf einer Anhöhe erhebt sich der Molinete-Turm oder auch Turm der Katholischen Könige. Es handelt sich um einen runden Wachturm, gebaut auf einer kleinen Anhöhe in der Nähe der Festung der Vélez-Burg. Der Molinete-Turm wurde auf Anordnung der Katholischen Könige erbaut, die ihn im Jahr 1490*

*als geeignet für die Überwachung der Küste genehmigten. Von seinem Aussichtspunkt aus konnte man die Küste beobachten und Schutzmaßnahmen für die Gegend und den Ort Mazarrón gegen die häufigen Überfälle der Berberpiraten ergreifen. Der Turm wurde zum Kulturgut erklärt.*

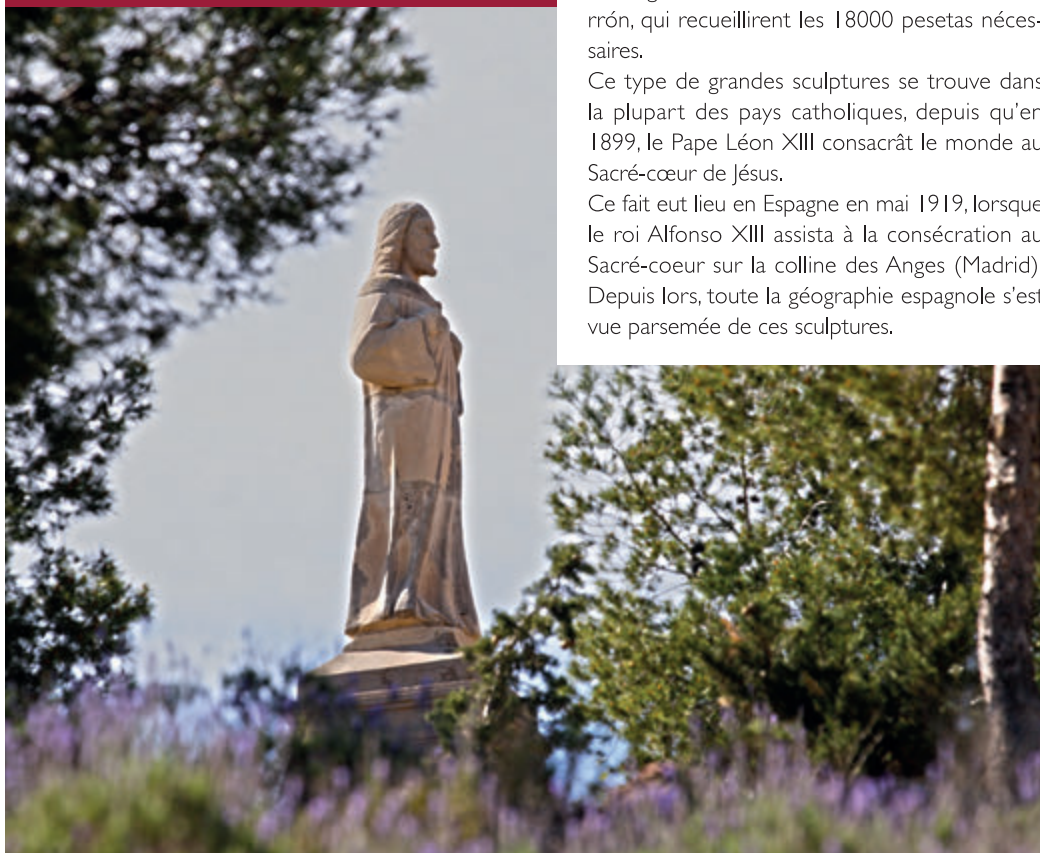


# Sacré-Coeur de Jésús de Mazarrón *XXe siècle*

Situé sur le mont de Sainte Catherine, le Sacré-cœur de Jésus de Mazarrón fut le premier à être érigé dans la région de Murcie, étant béni et inauguré en mai 1924. Détruit pendant la guerre civile (1936-1939), il fut reconstruit en 1952 grâce aux dons des habitants de Mazarrón, qui recueillirent les 18000 pesetas nécessaires.

Ce type de grandes sculptures se trouve dans la plupart des pays catholiques, depuis qu'en 1899, le Pape Léon XIII consacra le monde au Sacré-cœur de Jésus.

Ce fait eut lieu en Espagne en mai 1919, lorsque le roi Alfonso XIII assista à la consécration au Sacré-cœur sur la colline des Anges (Madrid). Depuis lors, toute la géographie espagnole s'est vue parsemée de ces sculptures.

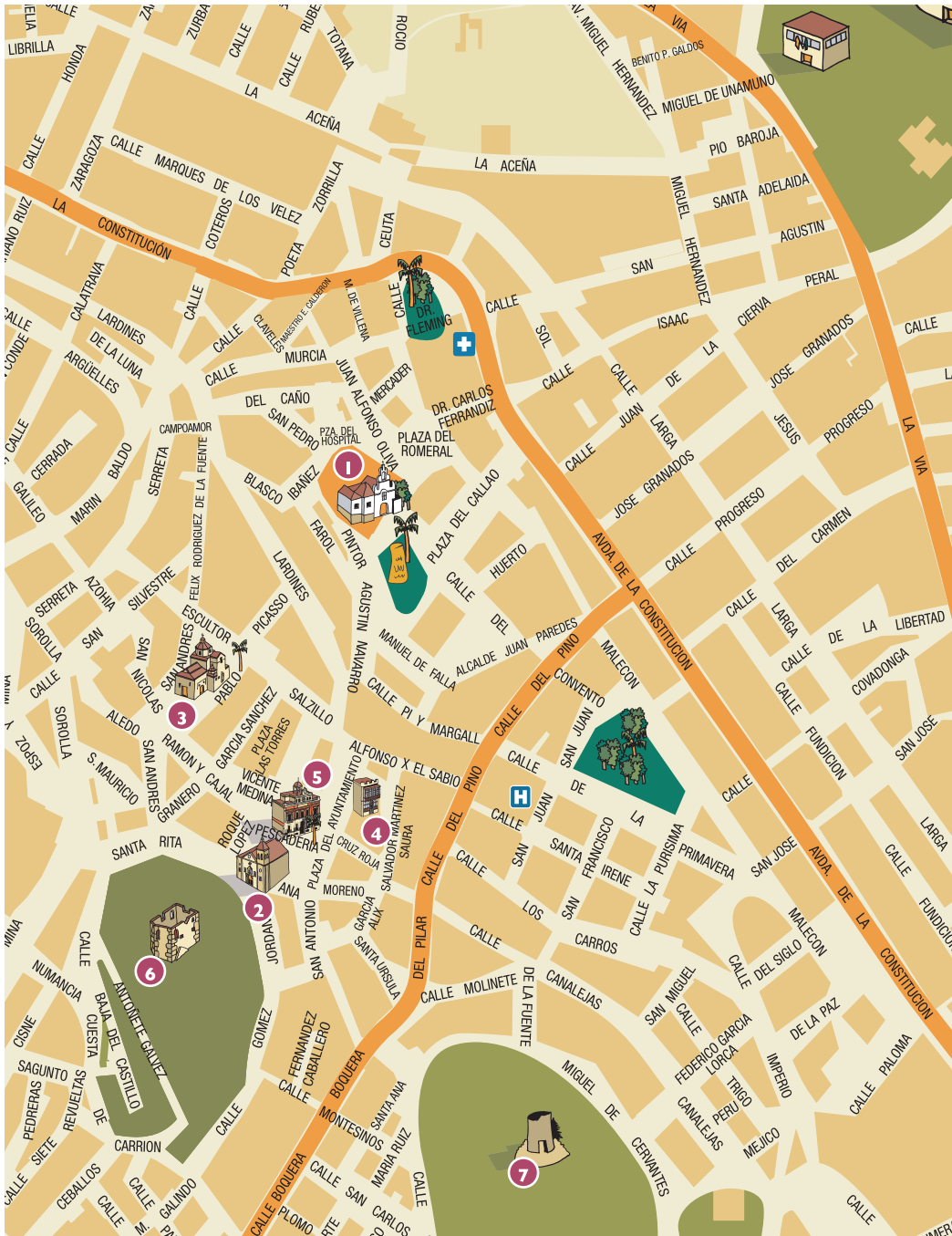


## **GEHEILIGTES HERZ JESU VON MAZARRÓN**

XX. Jhd.

Das Geheiligte Herz Jesu von Mazarrón auf dem Berg Santa Catalina war die erste Statue dieses Typs, die in der Region Murcia errichtet wurde. Sie wurde im Mai 1924 gesegnet und eingeweiht. Nach ihrer Zerstörung während des Bürgerkriegs (1936-1939), wurde sie 1952 dank der Spenden

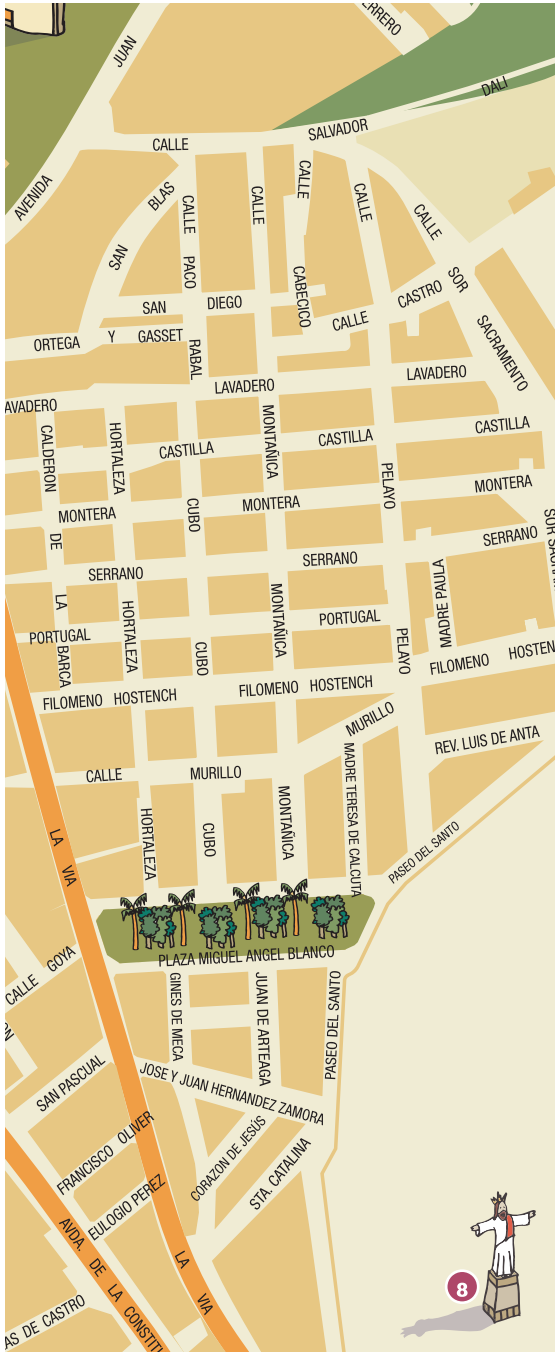
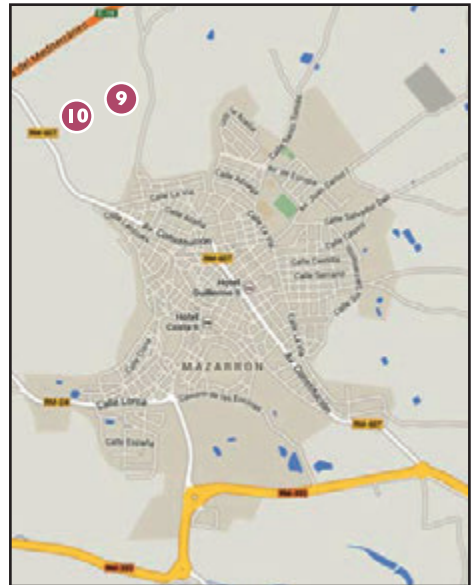
der Bürger von Mazarrón, die die notwendigen 18.000 Peseten aufbrachten, wieder aufgebaut. Diese Art von großen Skulpturen findet man in den meisten katholischen Ländern, seit Papst Leo XIII im Jahr 1899 das Geheiligte Herz Jesu für die Welt segnete. In Spanien fand dies im Jahr 1919 statt, als König Alfons XIII an der Segnung des Geheiligten Herz Jesu in Cerro de los Ángeles (Madrid) teilnahm. Seither wurde die gesamte Geografie Spaniens mit dem Bau dieser Skulpturen gesprenkelt.





## Monuments / Monumente

- 1 Église de la Purísima /  
Kiche der Purísima (Allreinen)
- 2 Église de Saint Antoine /  
Kirche von San Antonio
- 3 Église de Saint André /  
Kirche von San Andrés
- 4 Casino /  
Casino
- 5 Mairie /  
Rathaus
- 6 Château de Los Vélez /  
Vélez-burg
- 7 Tour du Molinete /  
Molinete-Turm
- 8 Sacré-Cœur de Jésus de Mazarrón /  
Geheiligt Herz Jesu von Mazarrón
- 9 Ancienne Usine d'aluns /  
Alaunfabrik
- 10 Réserves Minières /  
Minnenreviere





Código QR  
para descarga de folletos

[www.visitamazarron.com](http://www.visitamazarron.com)

**OFICINA MUNICIPAL DE TURISMO /  
MUNICIPAL TOURIST OFFICE**

Plaza Toneleros, s/n.  
30860 Puerto de Mazarrón (Murcia)  
T. 968 59 44 26  
turismo@mazarron.es



**Costa  
Cálida**

Región  
de Murcia



**Bahía de  
Mazarrón**  
*Vuelve al origen*



CALIDAD TURÍSTICA



SOSTENIBILIDAD  
TURÍSTICA



AYUNTAMIENTO DE MAZARRÓN  
Concejalía de Turismo